

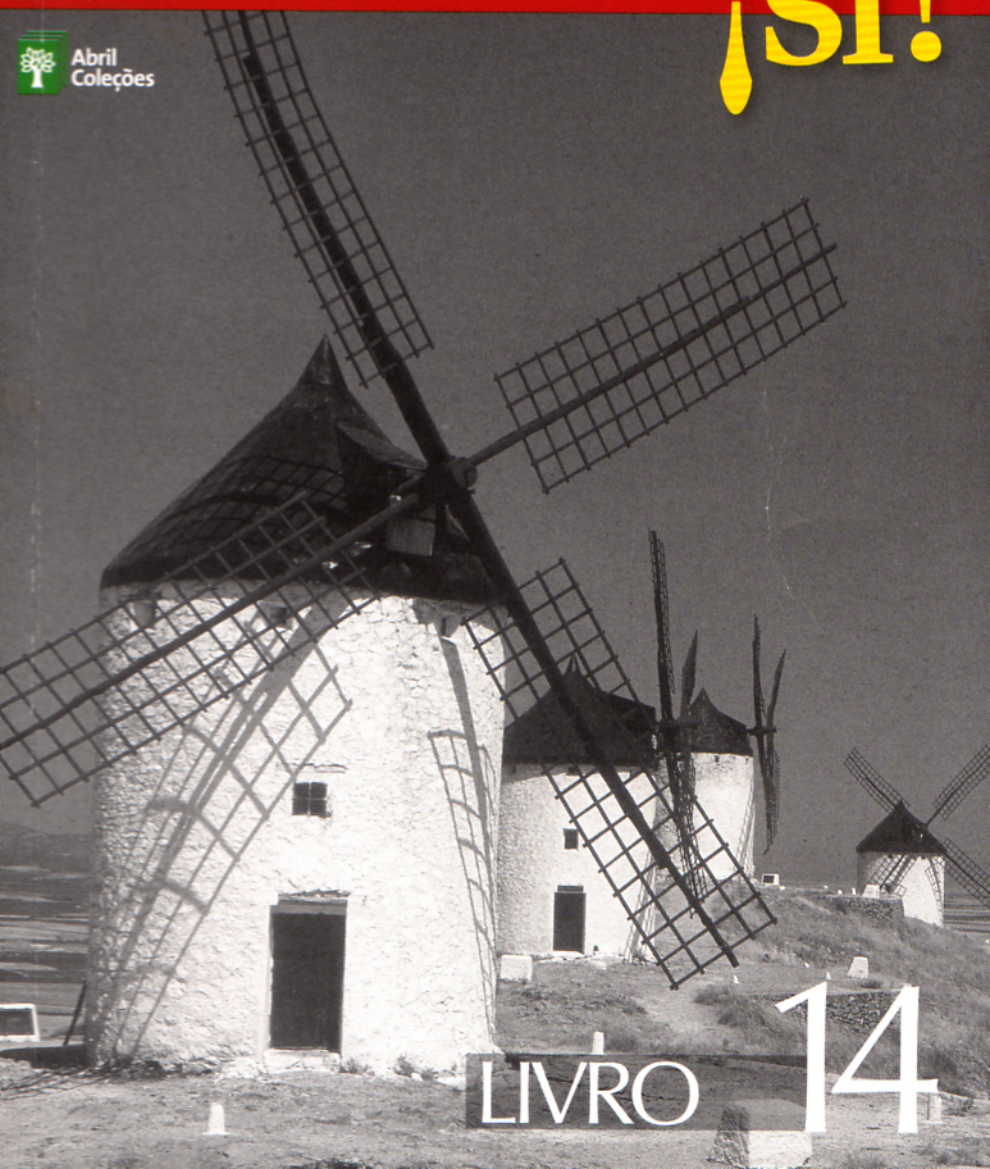
ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!



Abril
Coleções



LIVRO 14



**Abril
Coleções**

Editor Roberto Civita
Presidente executivo Jairo Mendes Leal

Diretora editorial Cristina Zahar
Editores Isabella Marcatti, Beth Klock e Gerson Sintoni
Estagiária Leticia Born
Coordenação administrativa Marta Medeiros

Diretor comercial Clayton Dick
Marketing Michelle Ramos, Gabriela Nunes, Marcela Gimenez e Tiago Scaff
Designer Beatriz Lopez Lonskis
Operações e controle Fernanda Borges, Robson Cerqueira, Matheus Azevedo e Rodrigo Bonomi
Vendas especiais Cíntia Santana e Marcio Mendonça Pereira
Coordenação administrativa Cristiane Gomes

Gerente de avulsas Andrea Abelleira
Gerente de assinaturas Gina Trancoso

EDIÇÃO BRASILEIRA

Tradução Paola Baccin
Tradução das cenas Jorge Fernando Ortiz López
Revisão técnica Sílvia Ferrari
Revisão Maria Alice S. de A. Ribeiro e Paloma Vidal
Projeto gráfico Estúdio Dupla Ideia Design
Edição de arte AMj Studio
Ilustração na capa da luva Alexandre Mattiuzzi

EDIÇÃO ORIGINAL

Direção editorial Cinzia Caiazzo
Coordenação de produção Filippo Melli
Coordenação da redação Giulia Ricci, Angela Pagano, Valentina Ragnini
Projeto gráfico Marco Pennisi & C.

NA INTERNET

www.abrilcolecões.com.br/espanhol
colecões@abril.com.br

© 2009 E-ducation.it S.p.A., Florença
© desta edição 2009 Editora Abril S.A.

Todos os direitos reservados.

Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armazenada ou transmitida, total ou parcialmente, por quaisquer métodos ou processos, sem a autorização do detentor do *copyright*.

Impresso na Pancrom Indústria Gráfica.

A163e Abril
Espanhol *jsíl* : o curso de espanhol da Abril. -
São Paulo: Abril, 2009.
v. 14 (104 p.); 19 cm + DVD + CD

ISBN 978-85-62605-77-2

1. Língua espanhola – estudo e ensino.
2. Aprendizagem de língua estrangeira. I. Título.

CDD 468

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

Volume 14 – *Intermedio 2*

APRESENTAÇÃO	6
--------------	---

Lição 4 – UNA FIESTA SORPRESA

CENA 1	Un nuevo trabajo	9
CENA 2	¿Se me va a caer todo!	10
	Exercícios de compreensão	13
	Gramática	15
	Para praticar	29
	GLOSSÁRIO	32

Lição 5 – A GRANDES MALES, GRANDES REMEDIOS

CENA 1	La entrevista de Pablo	33
CENA 2	La última posibilidad	37
	Exercícios de compreensão	40
	Gramática	42
	Para praticar	57
	GLOSSÁRIO	60





Lição 6 – UNA NOTICIA INESPERADA

CENA 1	Satisfacciones en el trabajo	61
CENA 2	No se acabaron las buenas noticias	63
	Exercícios de compreensão	67
	Gramática	69
	Para praticar	83
	GLOSSÁRIO	86
<hr/>		
	REFLEXÕES SOBRE A LÍNGUA	87
	TRADUÇÃO DAS CENAS	89
	RESPOSTAS DOS EXERCÍCIOS	102

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

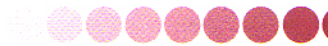
Español ¡sí! é o curso de espanhol multimídia, em 24 volumes, em que o protagonista do percurso de aprendizagem é você! Mais de 400 milhões de pessoas no mundo falam espanhol. Conhecer esse idioma significa ter uma indiscutível vantagem no mundo do trabalho, nos estudos e na vida pessoal.

O curso é dividido em níveis. O aluno é conduzido à competência linguística, de maneira progressiva, do nível principiante ao avançado, como especificado abaixo:

- **Inicial 1** 5 volumes
- **Inicial 2** 3 volumes
- **Intermedio 1** 4 volumes
- **Intermedio 2** 4 volumes
- **Avanzado 1** 3 volumes
- **Avanzado 2** 5 volumes

Cada volume é composto por um DVD, um livro e um CD de áudio, e o objetivo é envolver completamente o aluno no aprendizado da língua. Veja como funciona:





- o **DVD**, que é o núcleo central do curso, contém três ou quatro lições construídas em torno da sitcom *Vida de artistas*, totalizando 74 lições. Cada uma compreende uma introdução feita pela professora, dois episódios da sitcom, duas aulas (nas quais a professora e o aluno interagem), além das respectivas sínteses gramaticais realizadas com a ajuda de lousas digitais (Focus);
- o **livro** traz a transcrição e a tradução dos episódios em vídeo, resumos gramaticais, exercícios e um glossário;
- o **CD de áudio** que, além dos episódios do vídeo, traz novas aulas, constitui um excelente instrumento de reforço para o estudo.

A cada semana, guiados por uma professora particular, conheceremos as aventuras de um grupo de jovens às voltas com as alegrias e os problemas do dia a dia. O cenário da história é Madri. Paul, um jovem estudante holandês recém-chegado, procura um lugar para morar e acaba dividindo um apartamento com mais três jovens: Pablo, proprietário de uma galeria de arte; Ana, uma doce garota amante da pintura; e Eva, uma extravagante e decidida estudante de estatística. Acompanhando os amores, as brigas e as peripécias profissionais desses personagens, você aprenderá espanhol de uma forma estimulante e envolvente.

Bom estudo!

Lição 4 – UNA FIESTA SORPRESA

Vida de artistas

UNA FIESTA SORPRESA

Alejandro consegue finalmente realizar seu sonho: abrir uma loja de discos com o irmão. Aproveita o último dia de trabalho na pizzeria para se despedir dos amigos da galeria que, mais uma vez, revelam-se grandes mestres em aprontar brincadeiras.

► CENA 1: Un nuevo trabajo

Alejandro dá um alô a todos pela *webcam*: a partir do dia seguinte, começará a trabalhar na loja de discos que abriu com seu irmão, José.

Alejandro: ¡Hola! Bueno, hoy es un día muy importante para mí, porque es la última vez que entrego pizzas. Mañana empiezo a trabajar con mi hermano. Hemos montado una pequeña tienda que alquila y vende CDs musicales. Tal vez no os lo he dicho nunca, pero yo soy un gran aficionado a la música.

Y entre los dos conocemos cualquier tipo de... de género musical. Así es que nada, nos ponemos a vender discos. Lo de la tienda de música siempre ha sido nuestro sueño, pero no teníamos el dinero.

Por esa razón yo trabajaba en la pizzería y mi hermano en una discoteca como personal de seguridad. Mi hermano José es un tipo grande, fuerte, así, una especie de gigante, pero con un carácter muy serio.

Él también odiaba su trabajo, pero le pagaban muy bien y... hemos conseguido ahorrar lo suficiente para permitirnos un negocio nuestro, propio. Así, mañana empiezo una nueva vida. Estoy muy emocionado y también un poco triste... Creo que me voy a echar a llorar. Este trabajo tampoco estaba tan mal. He conocido a un montón de gente, a Pablo... Y con algunos he hecho amistad.

Bueno, os quería... dedicar esta pizza, la última, para que recordéis todas las veces que os llevé las pizzas durante estos años y... para que no os olvidéis de mí, no tan pronto. Y nada... ¡Adiós a todos!

► **CENA 2: ¡Se me va a caer todo!**

Alejandro entrega sus últimas pizzas aos jovens da galeria, mas parece que ninguém se importa...

Alejandro: Aquí están las pizzas que habéis ordenado. ¡Eh! ¿Hay alguien? ¿Pablo? ¿Eva? ¿Ana?

Paul: Pero... no, seguro que no vamos a tener ningún problema. No, porque de este tema...

Alejandro: ¡Paul! Las pizzas...

Paul: Espera, espera, espera. Sí, bueno, sí. Pero pasado mañana, ¿no?

Alejandro: Espera... ¿Dónde te has metido? ¡Se me va a caer todo! ¿Dónde las pongo?

Juanito: ¡Hola, Ale!

Alejandro: Hola, menos mal.

Juanito: ¿Has visto a Pablo?





Alejandro: Las pizzas que habéis pedido...

Juanito: ¿A Pablito? ¿A Pablito, lo has visto?

Alejandro: No, a Pablito no.

Juanito: Acuérdate de que la de mozzarella es mía...

Alejandro: ¡Las pizzas!

Juanito: ... la de mozzarella es mía.

Alejandro: No, ya no soporto más este peso. ¡Espera! Se me van a caer las cajas...

Ana: ¡Es que estoy harta! ¡Es que debes preguntarme antes de cogerlo! ¿Te crees que puedes hacer lo que quieras?

Eva: Es que no estabas, y lo necesitaba urgentemente.

Alejandro: ¡Hola! Estas son vuestras pizzas...

Ana: Bueno, ¿y qué? ¿Cuántas veces te he dicho que no entres en mi habitación si yo no estoy?

Alejandro: Bueno, ¿puedo apoyarlas en algún lugar?

Ana: ¡Que no quiero que cojas las cosas sin pedirme permiso!

Eva: Intenté llamarte, pero tenías el móvil apagado.

Alejandro: Perdonad, ¿podéis escucharme un momento?

Ana: Bueno, pues esperas a que llegue a casa.

Eva: ¡Ay, es que era importante! Tenía que hacer esa traducción, y entonces...

Ana: ¿Y entonces qué? ¿Entraste a fisgonear en mi habitación?

Eva: Ana, ¡si sólo te he cogido el vocabulario!

Ana: Bueno, pero es el principio lo que me importa. Es que siempre haces lo mismo.

Alejandro: ¿Os vais? Espera, ¿dónde las pongo? Se me van a caer, ¿dónde las pongo? Estas malditas pizzas, ya lo... ¡ya lo sabía! ¡Lo sabía! Es todo por culpa vuestra. ¿Por qué no me escucháis? ¿Por qué no me escucháis? Yo las dejo acá, en el suelo. ¿Habéis entendido? No os podéis comportar así. Es mi último día de trabajo. ¿Pablo, me escuchas? ¡Paul! Y yo, que creía que queríais... despediros de mí... Bueno, ¡maldita sea! ¡Oís! Yo, tomo este jarrón como... como rehén, y no os lo devuelvo. Está bien...

Todos: ¡Sorpresa!

Alejandro: Malditos... Iba a romper otro jarrón.

Juanito: Es una escultura, no es un jarrón...



EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 102)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

► EXERCÍCIO 1

1. ¿Con quién irá a trabajar Alejandro?

- a) Con su hermano.
- b) Con su tío.
- c) Con su novio.

2. ¿Le gustaba al hermano de Alejandro su trabajo?

- a) Sí, muchísimo.
- b) No, pero le pagaban bien.
- c) No, además no le pagaban bien.

3. ¿Por qué le gustaba el trabajo a Alejandro?

- a) Porque ganaba mucho dinero.
- b) Porque conocía a mucha gente.
- c) Porque, de vez en cuando, podía comerse una pizza.

4. ¿Por qué les dedica una pizza a sus amigos?

- a) Para que le deseen suerte.
- b) Para que lo recuerden.
- c) Para que vuelva pronto.

► EXERCÍCIO 2

1. **¿Qué tipo de pizza ha pedido Juanito?**

- a) La de jamón.
- b) La de mozzarella.
- c) La de setas.

2. **¿Qué le ha dicho mil veces Ana a Eva?**

- a) Que no entre en su habitación.
- b) Que no se coma sus verduras.
- c) Que puede entrar en su habitación cuando quiera.

3. **¿Qué ha cogido Eva de la habitación de Ana?**

- a) Sus pinturas.
- b) Un vocabulario.
- c) Uno de sus cuadros.

4. **¿Qué quiere romper Alejandro?**

- a) Un vaso.
- b) Un jarrón.
- c) Una mesa.



Nesta seção, estudaremos o *imperativo* na forma negativa; os indefinidos *alguien, alguno, nadie, ninguno*; os substantivos que derivam de adjetivos; e outras expressões com o verbo *dar*.

► O IMPERATIVO NA FORMA NEGATIVA

O **imperativo** na forma negativa forma-se a partir do **presente de subjuntivo**.

Vamos recordar o **presente de subjuntivo** de alguns verbos regulares:

	HABLAR	BEBER	ESCRIBIR
yo	hable	beba	escriba
tú	hables	bebas	escribas
usted	hable	beba	escriba
él/ ella	hable	beba	escriba
nosotros	hablemos	bebamos	escribamos
vosotros	habléis	bebáis	escribáis
ustedes	hablen	beban	escriban
ellos/ ellas	hablen	beban	escriban

Empregamos o **imperativo negativo** para dar ordens, fazer pedidos, expressar um desejo ou uma proibição.

Os verbos conjugados devem ser precedidos do advérbio de negação **no**.

No pases por aquí.

Não passe por aqui.

No comas esta carne.

Não coma esta carne.

No escuches a tus amigos, por favor.

Não escute os seus amigos, por favor.

No pierdas la ilusión.

Não perca a esperança.

Os verbos que apresentam irregularidades no **presente de indicativo** mantêm essa irregularidade no **presente de subjuntivo** e também no **imperativo negativo**. Devemos recordar que o **imperativo**, tanto na forma afirmativa quanto na negativa, só existe para as pessoas **tú**, **usted**, **nosotros**, **vosotros** e **ustedes**.

• **Verbos com alteração vocálica e > ie, e > i e o > ue:**

	CERRAR	PEDIR	DORMIR
tú	(no) cierres	(no) pidas	(no) duermas
usted	(no) cierre	(no) pidas	(no) duerma
nosotros	(no) cerremos	(no) pidamos	(no) durmamos
vosotros	(no) cerréis	(no) pidáis	(no) durmáis
ustedes	(no) cierren	(no) pidan	(no) duerman

No cierres la ventana, hace mucho calor y no entra el aire.

Não feche a janela, faz muito calor e não está entrando ar.

No pienses que las cosas van a seguir así por mucho tiempo, todo va a cambiar.

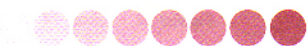
Não pense que as coisas ficarão assim por muito tempo, tudo vai mudar.

No pidas más de lo que te dan: no tienen mucho dinero.

Não peça mais do que lhe dão: eles não têm muito dinheiro.

No te vistas de ese modo, es bastante anticuado y todo el mundo te mirará por la calle.

Não se vista dessa maneira, é muito antiquado e todos ficarão olhando para você na rua.





No os durmáis en ese sofá, es bastante incómodo y es mejor que os vayáis a la cama.

Não durmam nesse sofá, é muito desconfortável, é melhor irem para a cama.

No te duermas ahora, estamos en lo mejor de la película. Aguanta un poco más.

Não durma agora, é a melhor parte do filme. Agente mais um pouco.

• **Verbos com alteração na primeira pessoa do singular mantêm a mesma irregularidade em todas as pessoas do imperativo negativo:**

	PONER	DECIR
tú	(no) pongas	(no) digas
usted	(no) ponga	(no) diga
nosotros	(no) pongamos	(no) digamos
vosotros	(no) pongáis	(no) digáis
ustedes	(no) pongan	(no) digan

No pongas los pies encima de la mesa, vas a romperla.

Não coloque os pés em cima da mesa, você vai quebrá-la.

No digas palabrotas, es un defecto muy feo en los jóvenes que quieren parecer mayores.

Não diga palavrões, é um hábito muito feio nos jovens que querem parecer mais velhos.

No hagáis lo que él os diga, no tiene ni idea de lo que quiere.

Não façam tudo o que ele lhes disser, ele não tem a menor ideia do que quer.

No salgas demasiado tarde, la cita con el médico es a las ocho y él no espera.

Não saia muito tarde, a consulta com o médico está marcada para as oito e ele não espera.

No tengas prisa, no nos está esperando nadie y podemos pasear tranquilamente.

Não tenha pressa, ninguém está esperando por nós, podemos passear tranquilamente.

• **Verbos completamente irregulares:**

	IR	SER
tú	(no) vayas	(no) seas
usted	(no) vaya	(no) sea
nosotros	(no) vayamos	(no) seamos
vosotros	(no) vayáis	(no) seáis
ustedes	(no) vayan	(no) sean

No vayas todavía a la cocina, he lavado el suelo y está todavía mojado.

Não vá para a cozinha ainda, lavei o chão e ainda está molhado.

No vayan ustedes por esa calle, a estas horas de la noche es muy peligrosa.

Não passem por aquela rua, a essa hora da noite é muito perigoso.

No seas tonto, no te comportes de esta manera y ten más valor.

Não seja bobo, não se comporte assim, seja mais corajoso.





No seáis desagradecidos con vuestros padres y pensad en lo que han hecho por vosotros.

Não sejam mal-agradecidos com seus pais e pensem no que eles fizeram por vocês.

Os pronomes pessoais que acompanham o **imperativo negativo** precedem o verbo.

No te pongas esos zapatos, están muy sucios.

Não coloque esses sapatos, estão muito sujos.

No se lo digas a nadie. Es mejor que siga siendo un secreto.

Não diga isso a ninguém. É melhor que continue sendo um segredo.

► OS INDEFINIDOS ALGUIEN E NADIE

Alguien – *alguém*; emprega-se para falar de pessoas de maneira indeterminada.

¿Hay alguien ahí?

Tem alguém aí?

¿Me ha llamado alguien esta tarde?

Alguém me telefonou à tarde?

Pode ser precedido ou seguido de preposição:

Ese abrigo es de alguien del equipo.

Essa blusa é de alguém do time.

Encontró a alguien de Barcelona.

Encontrou alguém de Barcelona.

Ou fazer parte de uma oração:

Pregúntale a alguien que lo sepa.

Pergunte a alguém que saiba.

Alguien é invariável e pode ser empregado para se referir a pessoas do sexo feminino ou masculino. Quando **alguien** vem acompanhado por um adjetivo qualificativo, este tem que estar no masculino singular:

¿Hay alguien ya listo para la cena?
Alguém já está pronto para o jantar?

Pode ser precedido de um demonstrativo:

Este alguien que dices no lo recuerdo.
Não me lembro dessa pessoa da qual você está falando.

Pode ser empregado de forma irônica, para caracterizar alguém que acredita ser importante:

Se cree alguien.
Ele acha que é alguém.

Na linguagem informal, também é empregado para indicar uma pessoa realmente importante:

Su padre es alguien.
O pai dele é alguém importante.

Nadie – *ninguém*; refere-se à ausência ou inexistência de pessoas.

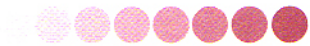
¿Aquí no hay nadie?
Não há ninguém aqui?

No te ha llamado nadie.
Ninguém lhe telefonou.

Assim como o pronome **alguien**, **nadie** é invariável. Pode ser precedido ou seguido de preposição:

No hay nadie de nuestro barrio.
Não há ninguém do nosso bairro.





No encontré a nadie de nuestro barrio.

Não encontrei ninguém do nosso bairro.

Nadie não tem valor partitivo, ou seja, não pode designar uma parte do todo. Para isto, usamos o pronome **ninguno**:

No hay nadie de nuestros vecinos. – *Errado*

No hay ninguno de nuestros vecinos. – *Certo*

Não há nenhum dos nossos vizinhos.

Pode ser utilizado para designar uma pessoa insignificante, e, nesse caso, é precedido do pronome de tratamento **don**. Em português, corresponde à expressão *um João ninguém*.

Su marido es un don nadie, y ella gana más que él.

O marido dela é um João ninguém, e ela ganha mais do que ele.

Alguien é usado em orações afirmativas e **nadie** em orações negativas:

Esto lo hizo alguien.

Isso foi feito por alguém.

Esto no lo hizo nadie.

Isso não foi feito por ninguém.

Ambos podem vir antes ou depois do verbo:

Alguien estará en casa.

Haverá alguém em casa.

No ha venido nadie a la inauguración.

Não veio ninguém à inauguração.

Quando acompanhados de um adjetivo, **alguien** e **nadie** não pedem preposição:

El primero de la clase tiene que ser alguien inteligente.

O primeiro da classe precisa ser alguém inteligente.

No hay nadie simpático en clase.

Não há ninguém simpático na classe.

► **ALGUNO E NINGUNO**

Para fazer referência a um ou vários elementos de um grupo, que já foi ou ainda será citado, usaremos os seguintes adjetivos ou pronomes indefinidos: **alguno/ alguna/ algunos/ algunas** (*algum/ alguma/ alguns/ algumas*) em orações afirmativas, e **ninguno/ ninguna** (*ninguém*) em orações negativas.

– ¿Ha venido alguno de tus amigos?

– No, ninguno.

– Veio algum dos seus amigos?

– Não, nenhum.

– ¿Ya conoces a tus vecinos?

– A algunos sí, no a todos.

– Você já conhece seus vizinhos?

– Alguns sim, não todos.

Alguno/ alguna/ algunos/ algunas podem ter função adjetiva ou, quando se referem a um substantivo já citado, podem vir sozinhos. No primeiro caso, acompanham, portanto, um substantivo. Se for um substantivo masculino no singular, **alguno** assume a forma **algún**.

Tráeme algún libro

Traga-me algum livro.





Do mesmo modo, **ninguno** seguido de um substantivo no masculino singular passa a **ningún**.

¿No me has traído ningún libro?

Você não me trouxe nenhum livro.

Algunos/ algunas podem ser empregados para designar uma pequena quantidade indeterminada:

Tengo algunos amigos norteamericanos.

Tenho alguns amigos norte-americanos.

He encontrado algunas cosas baratas.

Encontrei algumas coisas baratas.

Ninguno/ ninguna podem vir antes ou depois do verbo. No segundo caso, o verbo deve ser precedido do advérbio de negação **no**:

No he escrito ningún correo a mis amigos.

Não escrevi nenhum e-mail aos meus amigos.

No primeiro caso, quando vêm antes do verbo, **no** não deve ser utilizado:

Ninguna de mis amigas puede acompañarme el día del examen.

Nenhuma das minhas amigas pode me acompanhar no dia do exame.

Ningún alumno llega pronto a clase.

Nenhum aluno chega cedo à aula.

Para se referir a uma parte dos elementos de um grupo já conhecido do interlocutor ou citado anteriormente, usamos:

Alguno/ alguna/ algunos/ algunas + **de** + grupo
Ninguno/ ninguna

¿Alguno de los turistas ha entrado en el museo?

Algum dos turistas entrou no museu?

Ninguno de los invitados ha llegado todavía.

Ainda não chegou nenhum dos convidados.

Para falar de uma quantidade determinada ou conhecida, fazendo referência a todos os elementos de um grupo, repetimos o número citado antes de **alguno/ ninguno**.

Tenemos cinco estudiantes de español. Que tú sepas, ¿alguno de los cinco habla ya un poco de español?

Temos cinco estudantes de espanhol. Você sabe se um dos cinco fala um pouco de espanhol?

Algunos de los diez participantes estaban muy nerviosos.

Alguns dos dez participantes estavam muito nervosos.

► SUBSTANTIVOS QUE DERIVAM DE ADJETIVOS

Alguns substantivos, principalmente aqueles referentes a qualidades e características de pessoas, derivam de adjetivos. E são quase todos femininos.

maduro → **la madurez**

maduro a madureza, a maturidade

válido → **la validez**

válido a validez, a validade

sensible → **la sensibilidad**

sensível a sensibilidade

honesto → **la honestidad**

honesto a honestidade

puro → **la pureza**

puro a pureza





triste → **la tristeza**

triste *a tristeza*

valiente → **la valentía**

valente *a valentia*

coherente → **la coherencia**

coerente *a coerência*

inteligente → **la inteligencia**

inteligente *a inteligência*

dulce → **la dulzura**

doce *a doçura*

amargo → **la amargura**

amargo *a amargura*

Este asunto hay que tratarlo con la madurez suficiente.
Este assunto deve ser tratado com bastante maturidade.

No estoy seguro de la validez de estos documentos, parecen falsos.

Não estou seguro da validade destes documentos, parecem falsos.

Es un hombre de gran sensibilidad.
É um homem de grande sensibilidade.

La honestidad no parece ser una cualidad de muchas personas.

A honestidade não parece ser uma qualidade de muitas pessoas.

Me gusta la pureza que puedes encontrar en los niños.
Gosto da pureza que podemos encontrar nas crianças.

Porém, os substantivos terminados em **-ismo** são masculinos:

egoísta → **el egoísmo**

egoísta o egoísmo

nervioso → **el nerviosismo**

nervioso o nervosismo

ideal → **el idealismo**

ideal o idealismo

El egoísmo es un defecto que no aguanto en las personas.

O egoísmo é um defeito que não suporto nas pessoas.

El nerviosismo le jugó una mala pasada durante la entrevista de trabajo.

O nervosismo lhe pregou uma peça durante a entrevista de trabalho.

Los optimistas suelen ser siempre bastante idealistas.

Os otimistas geralmente são bastante idealistas.

▶ **OUTRAS EXPRESSÕES COM O VERBO DAR**

Vejamus algumas das muitas expressões idiomáticas formadas com o verbo **dar**:

Dar los buenos días/ las buenas tardes/ las buenas noches –
dar bom dia/ boa tarde/ boa noite.

Nos dio las buenas noches y se fue a dormir.

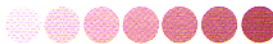
Ele nos desejou boa noite e foi dormir.

Dar el pésame – *dar os pêsames.*

Los amigos dieron el pésame a los familiares en el entierro.

Os amigos deram os pêsames à família durante o enterro.





Dar las gracias – agradecer.

Me ha dado las gracias por haberle ayudado.

Ele me agradeceu por tê-lo ajudado.

Dar recuerdos – mandar lembranças.

Martín me ha dado recuerdos para ti.

Martín mandou lembranças para você.

Dar satisfacciones – dar satisfações.

Los hijos pocas veces nos dan satisfacciones.

Os filhos poucas vezes nos dão satisfações.

Dar excusas – desculpar-se.

Me dio sus excusas cuando llegó, y me explicó lo que había pasado.

Quando chegou, desculpou-se e explicou-me o que tinha acontecido.

Dar explicaciones – explicar-se.

No quiero que me des más explicaciones. Ya está todo olvidado.

Não quero que você me dê mais explicações. Já está tudo esquecido.

Dar por bueno – considerar bom.

Han dado por buena la carrera de los corredores.

Consideraram boa a corrida dos corredores.

¡Dale! – *Vamos!*; *Força!*; *Coragem!*; *Dá-lhe!*; também usado para reprovar com obstinação e insistência.

¡Dale! ¡Dale! ¡Sigue sin estudiar!

Vamos! Vamos! Continue deixando de estudar!

Dale que dale – *chega de ...*; para reprovar algo com ênfase, ou um modo de dizer que algo se repete continuamente.

Está siempre dale que dale, con que quiere cambiar de trabajo.

Está sempre repetindo (até cansar) que quer mudar de emprego.

Dar a conocer – dar a conhecer, divulgar.

Es mejor que des a conocer tu currículum a muchas empresas.

É melhor que você divulgue o seu currículo em muitas empresas.

Dar algo por – dar algo para.

Daríamillones por vivir en un palacio.

Daria milhões para viver em um palácio.

No dar con cierta cosa – não encontrar algo.

No doy con la solución de esta adivinanza.

Não encontro a solução para essa adivinhação.

Dar igual – ser indiferente.

Me da igual lo que pienses, no es asunto tuyo.

O que você pensa não me importa, não é assunto seu.

Dar lo mismo – dar na mesma.

Me da lo mismo que no vengas, puedo ir sin ti.

Se você não vier, dá na mesma, posso ir sem você.

No dar ni una – não acertar nenhuma.

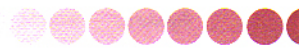
Estoy medio dormido, no doy ni una.

Estou meio dormindo, não acerto uma.

¡Qué más da! – O que importa?!; E daí?!

Aunque no tengas dinero, ¡qué más da!, puedes divertirme igualmente.

Ainda que você não tenha dinheiro, o que importa? Você pode se divertir de qualquer jeito.



PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 102)

▶ EXERCÍCIO 1

Complete as frases com a segunda pessoa do singular do *imperativo negativo* dos verbos entre parênteses.

1. Cuando viajes con el coche, no (*superar*) los límites de velocidad.
2. No (*usar*) el bolígrafo rojo para hacer estos ejercicios.
3. No (*correr*) cuando subas la montaña, puedes caerte.
4. Si no estás seguro de lo que quieres, no (*decidir*) nada todavía.

▶ EXERCÍCIO 2

Complete as frases com a segunda pessoa do singular do *imperativo negativo* dos verbos entre parênteses.

1. No (*ir*) por esa carretera con la bicicleta, hay muchos cristales.
2. No (*elegir*) el más grande sino el que sea mejor para tus necesidades.
3. No (*dormirse*) porque tenemos mucho que hacer todavía.
4. No (*tener*) miedo, no pasa nada, es sólo un apagón.

▶ EXERCÍCIO 3

Indique os substantivos que derivam das seguintes palavras:

1. Célebre:
2. Mediocre:
3. Bello:
4. Profundo:

▶ EXERCÍCIO 4

Complete as frases com *alguno(a)*, *algunos(as)*, *algún*, *ninguno(a)* ou *ningún*.

1. Aquí no está de tus libros, los habrás dejado en otro sitio.
2. ¿Hay periódico encima de la mesa? Quiero leer las noticias.
3. Tengo preguntas que hacerle al profesor.
4. No me interesa de tus excusas.

▶ EXERCÍCIO 5

Complete as frases com *poco*, *un poco*, *algo* ou *nada*.

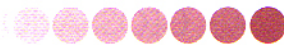
1. Tengo en la nevera, es mejor si vamos al supermercado.
2. No tengo que decir, deja ya de preguntarme.
3. Tengo de frío, ¿por qué no encendemos la estufa?
4. No quiero para comer, me duele el estómago.

▶ EXERCÍCIO 6

Elabore frases unindo os elementos de cada coluna.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. ¿Quieres algo? | a) Sí, un chico preguntando por ti. |
| 2. No tengo nada que ofrecerte. | b) Lo siento, es muy difícil para todos. |
| 3. ¿Ha venido alguien a casa? | c) No te preocupes, no quiero nada. |
| 4. ¿No hay nadie que sepa hacer esto? | d) No, nada, gracias. |





▷ EXERCÍCIO 7

Complete as frases com expressões com o verbo *dar*.

1. Tengo que ir al funeral para a los familiares.
2. Adiós, que tengas buen viaje de vuelta y a tu mujer de mi parte.
3. Aunque lo invitamos y no quiso quedarse a cenar.
4. Aunque no eran perfectas, el juez las pruebas que le entregamos.

▷ EXERCÍCIO 8

Indique os substantivos que derivam dos seguintes adjetivos:

1. Viejo, pesado:,
2. Duro, natural:,
3. Dócil, fácil:,
4. Potente, eminente:,

▷ EXERCÍCIO 9

Sublinhe os sinônimos dos seguintes adjetivos:

1. Egoísta: interesado, obstinado, utilitario, irreducible.
2. Ideal: falso, insincero, perfecto, teórico.
3. Valiente: heroico, cobarde, pálido, bravo.
4. Triste: afligido, descamisado, agitado, desconsolado.

GLOSSÁRIO

- alquilar** – alugar
apoyar – apoiar
aprendizaje – aprendizagem
aprovechar – aproveitar
artesano – artesão
caja – caixa
deberes – deveres
descorazonamiento – desencorajamento
desengaño – desengano
desesperación – desespero
desespero – impaciência
desilusión – desilusão
despedirse – despedir-se
duda – dúvida
empleo – emprego
figonear – bisbilhotar, xeretar
género – gênero
impaciencia – impaciência
incredulidad – incredulidade
interrumpir – interromper
limosna – esmola
meterse – meter-se
montar – montar, abrir, instalar
negocio – negócio, loja
pago – pagamento
personal de seguridad – responsável pela segurança
rehén – refém
remuneración – remuneração
servicios – banheiro
sospecha – suspeita
sueldo – salário
tarea – tarefa



Lição 5 – A GRANDES MALES, GRANDES REMEDIOS

Vida de artistas

A GRANDES MALES, GRANDES REMEDIOS

Todos estão muito agitados com a entrevista de Pablo para a TV, mas na hora H a televisão para de funcionar. Os jovens então decidem recorrer a Juanito, que, no fundo, é um homem cheio de “recursos”!

► CENA 1: La entrevista de Pablo

Paul, Eva e Ana estão na frente da TV.

Ana: ¿Y esto?

Eva: Pues no sé, será de Sole.

Paul: Hay fútbol esta noche, ¿eh?

Ana y Eva: ¡No!

Eva: ¿Qué...?

Ana: No, no Paul.

Eva: No.

Ana: Estamos esperando la entrevista de Pablo.

Eva: Sí.

Paul: Hay la Liga Europea...

Ana: No, no Paul.

Eva: ¿Qué dices?

Ana: Perdona.

Paul: ¿A qué hora empieza la transmisión?

Ana: A las nueve, pero la entrevista se emite un poco más tarde.

Paul: Bueno, aún falta media hora.

Eva: Tengo tantas ganas de verla... Pablo se hará famoso.

Paul: Pero, no es un actor. Lo importante es que sirva para dar publicidad a la galería, ¿no?

Ana: Bueno, claro que sí. Creo que sí. Vamos, este programa es muy visto en España, sobre todo por los jóvenes, porque habla de todas las tendencias artísticas y culturales que están en boga.

Eva: Sí, por eso estoy muy contenta de que hayan elegido a Pablo para la entrevista.

Paul: ¿Ya sabéis lo que dirá?

Ana: Bueno, en concreto no, pero supongo que hablará de la galería y sobre todo de la exposición.

Eva: Sí. Menos mal que el fotógrafo se dio prisa en terminar el último catálogo, así podrá enseñar los últimos cuadros.

Paul: Las fotos son preciosas, rinden perfectamente la idea, de verdad.

Eva: Oye, ¿a vosotros os han hecho alguna vez una entrevista en televisión?

Ana: ¡Por suerte a mí, no!

Paul: A mí tampoco. ¿Y a ti?

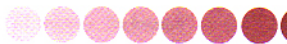
Eva: A mí, sí.

Paul: ¿De verdad?

Eva: Una vez.

Ana: ¿Sí? No me digas.

Paul: Anda, cuéntanoslo.





Eva: Pues mira, resulta que estaba... era el examen de selectividad y vino un equipo de televisión a hacer preguntas sobre los resultados de los exámenes.

Ana: ¿Y bien?

Eva: Pues nada, que me pararon y me hicieron preguntas.

Paul: ¡Qué bien! Así que después te viste en la televisión.

Eva: No... Es que estaba tan emocionada que no conseguí decir ni mu, y no lo transmitieron. Es que no logré ser famosa, como quería.

Ana: ¿Y te sentiste mal?

Eva: Pues sí, porque me hubiese gustado verme en la televisión. Paul, cambia el canal.

Ana: Sí Paul, venga.

Paul: Esperaos, falta más de media hora.

Eva: ¡Ay, es que estoy tan emocionada que no consigo estar me quieta!

Ana: Sí, ya te veo. Te has comido dos paquetes de patatas fritas, te va a dar una indigestión, ¿eh?

Eva: Es que la espera me pone tan nerviosa, que comiendo por lo menos me relajo.

Ana: Bueno, pues come un poco de verduras con aceite y sal, que están muy buenas y no te hacen daño.

Eva: ¡Ay no, eso no! Ya sabes que no me gusta. A mí me gustan las cosas calóricas.

Ana: Sí.

Paul: Oye chicas, ¿os habéis acordado de poner la cinta para grabar en el video?

Ana: Sí, sí.

Eva: Sí, ¿no?

Ana: Ya está todo preparado.

Paul: ¿Ya habéis sintonizado todo?

Eva: Sí, sí, sí. Todo, todo...

Paul: Bien.

Eva: Bueno, cambia ya de canal.

Paul: ¿Qué ha pasado?

Ana: ¿Qué ha pasado?

Eva: ¿Qué has hecho?

Paul: No sé.

Ana: ¿Lo has apagado?

Paul: Espera, intento sintonizarlo, ¿eh?

Ana: ¿Qué, no funciona?

Eva: ¡Paul!

Ana: Paul, por favor...

Paul: Oye, no he hecho nada.

Eva: ¿Ah sí?

Ana: Que no funciona, no está...

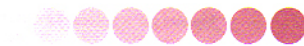
Paul: No hay nada que hacer.


Eva: ¿Cómo que no?

Paul: La televisión no funciona.

Ana: ¡No me digas!

Eva: ¡No me digas!





Paul: Pues no es mi culpa, ¿eh?

Ana: ¿Y ahora qué hacemos? Todo por culpa de tu fútbol, Paul.

Eva: De verdad...

► CENA 2: La última posibilidad

Não há nada a fazer: a televisão não funciona. Por sorte, Ana tem uma ideia brilhante...

Eva: ¿Y ahora qué hacemos?

Paul: Pues busquemos una solución.

Ana: Sí, pero ¿cuál?

Eva: Intentemos llamar al técnico, a ver si puede reparar la televisión.

Ana: Sí, a estas horas ¿te crees que va a venir alguien? Y si viene nos cuesta un ojo de la cara.

Paul: Oye, podéis llamar a algunos de vuestro amigos, alguien puede grabar la entrevista, ¿no?

Ana: Sí...

Eva: Intento llamar a Sole.

Ana: Sí, sí, sí.

Eva: A ver... a Sole... Hola. ¿Sole? Sí, mira que soy Eva. ¿Estás en casa? ¿No? No, entonces nada. No, no, ya te contaré mañana, ¿vale? Venga, un besito. Sole no está en casa.

Ana: ¿Y ahora qué?

Eva: ... no sé...

Ana: Dame, yo llamo a Clara. A ver...

Paul: Faltan menos de siete minutos, ¿eh?

Ana: Por favor.

Paul: Tan poco tiempo.

Eva: ¡Paul!

Ana: Nada, está comunicando.

Eva: Espérate, llamo yo a algún compañero de la facultad. A Juan... Lo tiene apagado. Espérate, Cecilia. Hola, ¿Cecilia? ¡Ay, que me he confundido de número! Bueno, nada. Me he confundido de número.

Paul: Seis minutos y quince segundos.

Eva: A Fran, Fran, Fran, que a esta hora siempre está en casa.

Ana: Venga, a ver.

Eva: Hola, ¿está Fran? ¿Sí? Menos mal, está Fran. Sí, ¿eres su hermana pequeña? ¿Le puedes decir que se ponga? Vale. ¿Que qué? ¿Que está ocupado? ¿Que está en el baño? No pasa nada. ¿Puedes subirle el teléfono? ¿Hola? ¿Hola?

Ana: ¿Qué ha pasado?

Eva: Que me ha colgado la hermana pequeña.

Paul: ¡Cinco minutos y treinta y ocho segundos!

Ana: ¡Ay! No hagas eso que me pones nerviosa. A ver, yo. A ver. Esteban está de viaje, Antonia los martes tiene yoga...

Paul: ¡Cuatro minutos y cuarenta y nueve segundos!

Ana: ¡Por favor!

Eva: ¡Paul! Y tú deja de hacer tiqui-tiqui con los dedos que me estás poniendo nerviosa.





Ana: Esperaos, tengo una idea. Esperaos...

(Ana sai depressa.)

Eva: ¿Adónde ha ido?

Paul: No sé, a lo mejor logra robar un televisor.

Eva: Bueno, espérate. Voy a intentar yo mientras, a ver si me acuerdo de otro número.

Paul: Tres minutos y veintitrés segundos.

Eva: ¡Paul, ha sido por tu culpa! Así que deja ya de tres minutos, dos minutos y un minuto.

Ana: ¡Venga, venga, venga, venga, todos afuera!

Eva: ¿Qué?

Ana: Lo intentamos, Juanito tiene la televisión y funciona. Venga, vamos.

Paul: Vamos.

Eva: No, a casa de Juanito no.

Ana: Bueno, pues yo e Paul nos vamos, tú...

Paul: Ya faltan treinta y nueve segundos.

Ana: ... haz lo que quieras.

Paul: Lo conseguiremos, vámonos.

Ana: ¡Ven! ¡Venga, Eva!

Eva: Está bien, voy.

Ana: Bueno.

(Respostas – pág. 103)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

▶ EXERCÍCIO 1

1. ¿A qué hora empieza la transmisión?

- a) A las nueve.
- b) A las nueve y media.
- c) A las diez.

2. ¿Cuándo se transmitirá la entrevista?

- a) Cuando termine la transmisión.
- b) Un poco antes de la transmisión.
- c) Un poco después de que empiece la transmisión.

3. ¿De qué hablará Pablo?

- a) De las tendencias de moda.
- b) De la galería de arte.
- c) De sus gustos culinarios.

4. ¿Cuándo le hicieron la entrevista a Eva?

- a) Cuando entró en el Instituto.
- b) Cuando hizo su último examen en la universidad.
- c) Cuando hizo el examen de selectividad.





D EXERCÍCIO 2

1. ¿Por qué no pueden llamar al técnico?

- a) Porque es muy tarde.
- b) Porque no tienen su número de teléfono.
- c) Porque no conocen a ningún técnico.

2. ¿Qué pasa con el teléfono de Clara?

- a) Está comunicando.
- b) Está libre.
- c) No funciona.

3. ¿Por qué no pueden llamar a Esteban?

- a) Porque a esas horas se ducha normalmente.
- b) Porque está de viaje.
- c) Porque no se hablan con él.

4. ¿Cuánto tiempo falta cuando deciden ir a casa de Juanito?

- a) Noventa y nueve segundos.
- b) Treinta y ocho segundos.
- c) Treinta y nueve segundos.

Nesta seção, estudaremos o advérbio *tan*; como expressar intenções e objetivos; como manifestar aprovação e satisfação; adjetivos que se empregam exclusivamente com *ser* e *estar* e alguns modismos com esses verbos.

D TAN

Tan (*tão*) derivado do latim *tantum* possui a mesma função de **tanto**. É empregado antes de adjetivos, participios ou advérbios.

É usado nas frases comparativas de igualdade:

Es tan bonita como su madre.
É tão bonita quanto a mãe dela.

Pode ser utilizado antes de comparativos como **superior** e **inferior**:

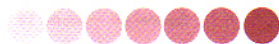
¡La calidad de este vestido es tan inferior a la del otro! Se va a estropear en seguida.
A qualidade deste vestido é tão inferior à daquele outro! Vai estragar logo.

Não pode ser usado antes de **mayor**, **menor**, **mejor** e **peor**. Nesses casos, os comparativos são precedidos de **mucho**.

Es tan mejor así. – Errado
Es mucho mejor así. – Certo
É muito melhor assim.

Vejamos alguns exemplos do emprego de **tan** com adjetivos ou advérbios:

¡Es tan bueno con ella!
É tão bom para ela!
¡Me comí una paella tan rica!
Comi uma paella tão gostosa!





No veas la televisión de tan cerca, te vas a hacer daño en los ojos.

Não assista à televisão tão perto, você vai estragar a vista.

Nesses casos, **tan** é empregado de maneira absoluta e subentende uma comparação que não precisa ser expressa:

No me lo recordaba tan antipático (como ha sido).

Não me lembrava dele tão antipático (como foi).

Nos próximos exemplos teremos a seguinte estrutura:

tan + adjetivo/ advérbio/ participio
+ **que** + oração subordinada

Es una persona tan amable que da gusto ir a comprar a su tienda.

É uma pessoa tão gentil que dá gosto comprar na sua loja.

Estoy tan cansada que ya no puedo trabajar más.

Estou tão cansada que não consigo mais trabalhar.

► PARA EXPRESSAR INTENÇÕES E OBJETIVOS

intentar/ tratar de/ lograr/ conseguir + infinitivo

Lograr, intentar e conseguir não pedem a preposição **de**. Como são acompanhados do **infinitivo**, são considerados auxiliares do verbo principal.

Logró llegar primero.

Conseguiu chegar primeiro.

Intentó hacerlo solo.

Tentou fazê-lo por conta própria.

Consiguió encontrar a su hermana.

Conseguiu encontrar sua irmã.

Intenta estudiar toda la tarde sin moverte, recuerda que tienes un examen mañana.

Procure estudar a tarde toda sem sair, lembre-se de que você tem uma prova amanhã.

O verbo **tratar** no sentido de *tentar, procurar, aplicar a capacidade para conseguir (algo)* pede a preposição **de**.

Trata de comértelo todo.

Trate de comer tudo isso.

Trata de conocer a la gente un poco mejor y de no juzgarla a primera vista.

Trate de conhecer as pessoas um pouco melhor e de não julgá-las à primeira vista.

Tratar de também pode significar *tratar de um assunto, falar ou escrever sobre ele*:

La conferencia trataba de las nuevas aplicaciones telefónicas.

A conferência tratava das novas aplicações telefônicas.

Tratar en – *fazer negócio (com) a respeito de, comerciar, negociar.*

Trata en joyas étnicas.

Comercializa jóias étnicas.

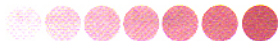
Tratar + objeto direto – *tratar*; usado para expressar determinado comportamento em relação a pessoas ou coisas.

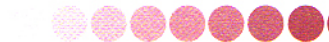
Trata a los animales muy mal.

Trata muito mal os animais.

Trata a su mujer de una manera inaguantable.

Trata sua esposa de uma maneira insuportável.





Tratar con alguien – para indicar una relación con alguien.

Prefiero no tratar con personas maleducadas.

Prefiro não tratar com pessoas mal-educadas.

Tratar de tu/ usted – *tratar por você/ senhor(a)*; usar o tratamento informal/ formal.

No me trates de usted, trátame de tú, tenemos la misma edad.

Não me trate por senhor, trate-me por você, temos a mesma idade.

Tratar de + adjetivo – empregado para qualificar uma pessoa negativamente.

Me trató de estúpida.

Tratou-me como se eu fosse estúpida.

Conforme dito anteriormente, **lograr** e **conseguir** pedem o verbo no infinitivo:

No logro aprender este tema de historia, está lleno de fechas importantes.

Não consigo aprender esse assunto de história, está cheio de datas importantes.

He conseguido resolver el crucigrama y eso que era bastante difícil.

Conseguí resolver as palavras cruzadas e olhe que eram bem difíceis.

No sentido de *obter*, **lograr** pode ser acompanhado só de objeto direto:

Juan logró un premio.

Juan recebeu um prêmio.

Lograr pode ainda ser acompanhado de um objeto indireto, desde que o objeto não coincida com o sujeito.

lograr + de + objeto indireto + subjuntivo

He logrado de ella que cuide de la abuela.
Consegui que ela cuidasse da avó.

► PARA MANIFESTAR APROVAÇÃO

Vejam algumas expressões que podem ser usadas para responder a pedidos de favores ou para manifestar aprovação em relação a uma pessoa:

Encantado (Muito) *Prazer*

Em geral, esse particípio, empregado como adjetivo, é utilizado como fórmula de apresentação:

- ¿Es usted el señor Bello?
- Encantado de conocerlo.
- *Senhor Bello?*
- *Muito prazer.*

¿Cómo no? *Como não?*

Faltaría más *Só faltava isso/ De forma alguma/ Sem dúvida*

Claro que sí *Claro*

Desde luego *Certamente/ Sem dúvida*

Por supuesto *Certamente*

Con mucho gusto *Com muito prazer*

- *Jovencito, ¿puedes ayudarme a atravesar la calle?*
- *Sí, claro. Faltaría más.*
- *Meu jovem, você poderia me ajudar a atravessar a rua?*
- *Sim, claro, sem dúvida.*





Para demonstrar concordância, podemos dizer:

Vaya que sí	<i>Claro que sim/ Nem me diga</i>
Ni que lo digas	<i>Eu sei</i>
Anda que no	<i>É claro!</i>
Por supuesto	<i>Certamente</i>
Claro	<i>Claro</i>

– Me parece que en las grandes ciudades es difícil mantener las relaciones con los amigos.

– *Vaya que sí. Ni que lo digas.*

– *Parece-me que nas grandes cidades é difícil manter as relações com os amigos.*

– *É, eu sei. Nem me diga.*

¡Menos mal! *Ainda bem!/ Menos mal!* (para indicar alívio)

¡Qué bien! *Que bom!* (para demostrar alegría e aprovação)

– Me ha dicho el médico que no es nada grave. Menos mal.

– *¡Qué bien! Me alegro por ti.*

– *O médico me disse que não é nada de grave. Ainda bem!*

– *Que bom! Fico feliz por você.*

► PARA EXPRESSAR SATISFAÇÃO

Para exprimir satisfação ou solidariedade temos diversas posibilidades, algunas das quais vistas em lições anteriores:

Alegrarse + de + infinitivo

Me alegro de haber venido, me estoy divirtiendo muchísimo.

Estou contente de ter vindo, estou me divertindo muitíssimo.

Me alegro de estar aquí, es un momento muy importante para mí.

Estou feliz de estar aqui, é um momento muito importante para mim.

Com o verbo **alegrar** também podemos utilizar a forma impessoal:

Me/ te ... alegra + infinitivo

Me alegra cocinar para mis amigos, y saber que lo pasarán bien.

Fico feliz de cozinhar para meus amigos e de saber que ficarão contentes.

Alegrarse (mucho) por + causa/ motivo

Me alegro mucho por ti, creo que te lo mereces.

Fico muito feliz por você, acho que você merece.

Me alegro por vosotros, es una buena noticia.

Estou feliz por vocês, é uma boa notícia.

Me alegro por lo que ha pasado, no creía que fuera así.

Estou feliz pelo que aconteceu, não achava que seria assim.

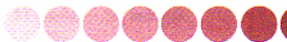
Alegrarse de que + subjuntivo (presente ou passado)

Me alegro de que todo se haya solucionado, así ya no tenemos que seguir preocupándonos.

Estou feliz que tudo esteja resolvido, assim não precisaremos mais nos preocupar.

Me alegro de que hayas aprobado el examen, habías estudiado mucho.

Fico feliz que você tenha passado no exame, você tinha estudado muito.





Me alegro de que puedas tomarte unos días de vacaciones.
Estou feliz que você possa pegar uns dias de férias.

Vejamos outras expressões que podemos utilizar para demonstrar felicidade:

Estar muy contento/ contenta	<i>Estar muito contente/ feliz</i>
Bailarle a alguien los ojos	<i>Os olhos brilharem de alegria</i>
Estar como una(s) pascua(s)	<i>Ficar exultante</i>
Dar saltos de alegría	<i>Dar pulos de alegria</i>
Volverse loco	<i>Morrer de felicidade</i>
Ponerse como una moto	<i>Ficar exultante</i>

Está muy contenta desde que ha sabido lo de la boda.
Está muito contente desde que soube do casamento.

Le bailaban los ojos durante la fiesta.
Os seus olhos brilhavam de alegria durante a festa.

Está como unas pascuas desde que le dieron la buena noticia.
Ficou exultante desde que lhe deram a boa notícia.

Cuando vio a sus primos se puso a dar saltos de alegría.
Quando viu os seus primos, deu pulos de alegria.

Se ha vuelto loco cuando ha sabido su próximo destino.
Morreu de felicidade quando soube do seu próximo destino.

Mi perro se pone como una moto cuando lo saco al parque.
O meu cachorro dá pulos de alegria quando o levo para passear no parque.

► ADJETIVOS DE USO EXCLUSIVO COM O VERBO SER

Em lições anteriores, vimos os empregos específicos dos verbos **ser** e **estar**. Vejamos agora alguns adjetivos que, devido ao seu significado, podem ser utilizados apenas com o verbo **ser**:

absurdo <i>absurdo</i>	posible <i>possível</i>	imposible <i>impossível</i>	importante <i>importante</i>
lógico <i>lógico</i>	obvio <i>óbvio</i>	necesario <i>necessário</i>	probable <i>provável</i>
improbable <i>improvável</i>	inteligente <i>inteligente</i>	imprescindible <i>imprescindível</i>	

Es absurdo que se comporte así, ha sido siempre un niño muy educado.

É um absurdo que se comporte assim, foi sempre uma criança muito educada.

Es necesario que nos levantemos pronto mañana por la mañana.

É necessário acordarmos cedo amanhã de manhã.

Es lógico que no haya llegado todavía, no es posible que le haya dado tiempo.

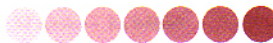
É lógico que ele ainda não chegou, não é possível que tenha dado tempo.

Es probable que esté todavía en la oficina, son sólo las cuatro de la tarde.

É provável que esteja ainda no escritório, são apenas quatro da tarde.

Es obvio que los motivos son sólo económicos.

É óbvio que são apenas motivos econômicos.





► ADJETIVOS DE USO EXCLUSIVO COM O VERBO *ESTAR*

Outros adjetivos podem ser empregados apenas com o verbo **estar**, pois fazem referência a estados físicos ou a estados de espírito:

contento

contente

harto

farto

enfadado

zangado

enfermo

doente

cansado

cansado

deprimido

deprimido

interesado en

interessado em

roto

quebrado

preocupado por

preocupado com

Estoy **harto** de que las cosas no funcionen en esta ciudad.

*Estou **farto** de que as coisas não funcionem nesta cidade.*

Está **enfadado** contigo, no quiere hablarte.

*Está **zangado** com você, não quer falar com você.*

Está **interesado** en aprender a tocar la guitarra.

*Está **interessado** em aprender a tocar violão.*

Está muy **preocupado** por lo que ha pasado, no sabe qué hacer.

*Está **muito preocupado** com o que aconteceu, não sabe o que fazer.*

Estoy un poco **deprimido** últimamente, necesito un cambio de aires.

*Estou **me sentindo um pouco deprimido** ultimamente, preciso mudar de ares.*

Por fim, vejamos um resumo dos casos dos verbos **ser** e **estar** empregados com os adjetivos/ advérbios **bueno**, **malo**, **bien**, **mal**.

Ser bueno – designa uma pessoa boa ou algo de boa qualidade.

Ser malo – indica uma pessoa má ou algo de péssima qualidade.

Estar bueno – diz-se de uma pessoa atraente ou de algo saboroso.

Estar bien – indica uma pessoa saudável ou algo que está certo.

Estar malo – significa que uma pessoa está doente ou que alguma coisa estragou e ficou com sabor ruim.

Estar mal – denota uma pessoa doente, que não se sente bem ou, ainda, algo errado.

Juanito es muy bueno con su hermana pequeña.

Juanito é muito bom com a sua irmãzinha.

Mi coche nuevo es muy bueno.

Meu carro novo é muito bom.

Estos profesores son malos con sus alumnos.

Estes professores são maus com seus alunos.

Este arroz no es muy bueno y se pasa siempre cuando lo cocino.

Este arroz não é muito bom, fica sempre empapado quando o cozinho.

Mira esa chica. Está muy buena.

Olhe essa moça. É muito bonita.

El café africano está muy bueno.

O café africano é muito bom.

Yo nunca estoy enfermo y siempre estoy bien.

Eu nunca fico doente, estou sempre bem.

Estos dibujos están bien porque son bastante claros.

Estes desenhos estão benfeitos porque estão bastante nítidos.





Estoy muy malo y por eso me he quedado en la cama.
Estou muito mal, por isso fiquei na cama.

Esta leche está mala, es mejor que la tires, no te la tomes.
Este leite não está bom, é melhor jogá-lo fora, não beba.

Estoy mal y no voy a ir a trabajar, tengo un poco de fiebre.
Estou me sentindo mal e não vou trabalhar, estou com um pouco de febre.

Lo que has hecho está muy mal, no vuelvas a repetirlo.
O que você fez é errado, não o faça novamente.

► MODISMOS COM O VERBO SER

A no ser que – *a menos que, a não ser que, salvo se*; indica uma possível escapatória.

Vamos a recogerle, a no ser que Pablo lo haya llamado ya.
Vamos buscá-lo, a não ser que Pablo já o tenha chamado.

Aunque sea – *mesmo que seja, apenas*; significa que há pelo menos uma pequena chance.

Dame algo para comer, aunque sea un trozo de pan.
Dê-me algo para comer, nem que seja só um pedaço de pão.

Es más – *aliás*; reforça algo que foi dito anteriormente.

Dame el paraguas, es más, dame tu abrigo también.
Dê-me o guarda-chuva, aliás, dê-me também seu agasalho.

Es que – *é que*; introduz uma explicação.

No voy a ir, es que no me siento bien.
Não vou, é que não me sinto bem.

¡Eso es! – *Isso é verdade!; É isso mesmo!*; manifesta anuência com o interlocutor.

- ¡No se puede seguir así, la vida es tan cara!
- ¡Eso es!
- *Não podemos continuar assim, a vida está tão cara!*
- *Isso é verdade!*

Lo que sea – *qualquer coisa.*

Dame diez euros, cinco, lo que sea.
Dê-me dez euros, cinco, qualquer coisa.

No sea que; no vaya a ser que – *vai que...;* indica eventualidade.

Escondamos todas las joyas de casa, no sea que vayan a robarlas.

Vamos esconder todas as jóias da casa, vai que as roubem.

O sea – *ou seja, isto é, ou melhor;* explica melhor uma ideia.

Así que me llamó Carlos, o sea su padre.
Então, Carlos me telefonou, ou seja, seu pai.

Sea como sea – *seja como for;* define uma situação ou intenção.

Sea como sea, vamos a ir mañana.
Seja como for, vamos amanhã.

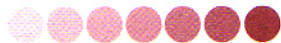
Ser de un – *ser de um(a) + adjetivo.*

El chico es de un amable que encanta.
O rapaz é de uma gentileza que encanta.

► MODISMOS COM O VERBO ESTAR

¿Estamos? – *Concorda?;* para chamar a atenção do interlocutor.





Estar a – *estar pronto, aguardar, esperar, ficar.*

Estoy a que ustedes me llamen.

Aguardo o telefonema dos senhores.

Estar bien/ mal de cierta cosa – *estar bem/ mal; (não) ter alguma coisa em quantidade suficiente.*

Estamos bien de dólares.

Estamos bem de dólares.

Estar con alguien – *concordar com alguém, estar ao lado de, a favor de, de acordo com.*

Estoy con ellos.

Estou a favor deles.

Estar de – *traballar como; define um emprego, geralmente temporário.*

Está de enfermera en un hospital en África.

Trabalha como enfermeira em um hospital na África.

Estar para – *estar para, estar a ponto de, estar por pouco; denota uma ação iminente.*

Estamos para salir de Italia.

Estamos para sair da Itália.

Estar por – *estar para, estar a ponto de, estar por pouco; significa que algo está para acontecer, ou manifesta intenção de realizar uma ação.*

Los derechos de las mujeres están por ser reconocidos.

Os direitos da mulher estão a ponto de ser reconhecidos.

Al escuchar tantas tonterías, yo estaba por irme.

Após ter ouvido tantas bobagens, eu estava a ponto de ir embora.

Estar por – concordar com (alguém), estar ao lado de, a favor de, de acordo com.

Estábamos todos por el nuevo candidato.

Estávamos todos a favor do novo candidato.

Estar que – exprime reação ou comportamento violento.

Está que muerde.

Está a ponto de morder alguém (a ponto de explodir).

Estar sobre alguien/ encima de alguien – ficar em cima de alguém (em sentido figurado); controlar alguém.

Quiere que acabe pronto, y por eso le está encima.

Quer que acabe logo e, por isso, fica em cima dele.



PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 103)

▶ EXERCÍCIO 1

Indique os erros nas seguintes frases:

1. Este pastel es así bueno que me comería otro.
.....
2. Estos chicos son así desordenados que no encuentran nunca sus cosas.
.....
3. Es una señora tanto elegante que todo gusta a todo el mundo.
.....
4. Estás tan de preocupado que no puedes concentrarte.
.....

▶ EXERCÍCIO 2

Traduza as seguintes frases:

1. Consegui fazer todas as lições de espanhol.
.....
2. Estou tentando falar com o escritório para pedir informações.
.....
3. Tentei avisar você, mas seu telefone estava desligado.
.....
4. Tentei me desculpar, mas não me deixou falar.
.....

► EXERCÍCIO 3

Responda ou dê sua opinião conforme as indicações fornecidas.

1. ¿Puedes ayudarme a poner este mueble más cerca de la pared? (Manifeste aprovação)
.....
2. Yo creo que este verano será muy caluroso. (Expresse concordância)
.....
3. He superado el examen de Economía. (Demonstre alívio)
.....
4. ¿Sabes que me voy de vacaciones la próxima semana? (Exprima alegría)
.....

► EXERCÍCIO 4

Usando o verbo *alegrarse*, manifeste contentamento em relação às seguintes situações:

1. Você está feliz de ouvir a notícia que estão lhe dando.
.....
2. Você está feliz por seu amigo.
.....
3. Você está feliz porque seu amigo encontrou trabalho.
.....
4. Diga a seus pais que você está feliz com a visita deles.
.....





► EXERCÍCIO 5

Complete as frases com os verbos *ser* ou *estar*.

1. improbable que nos llamen para hacer ese trabajo.
2. importante que el profesor conozca los nombres de sus alumnos.
3. Yo harto de esperar en correos para recorrer este paquete.
4. Yo interesado en matricularme en un curso de francés.

► EXERCÍCIO 6

Corrija os eventuais erros nas seguintes frases:

1. Es bien que todos sepamos lo que está pasando aquí.
.....
2. No me gusta comprar cosas baratas, normalmente están muy malas.
.....
3. Hoy tengo dolor de cabeza y soy malo.
.....
4. Estos documentos no están correctos. Te has equivocado.
.....

GLOSSÁRIO

- a tiempo** – em tempo
actor – ator
aprobar – ser aprovado em um exame, em uma prova
bachillerarse – concluir o ensino médio
balbucear – gaguejar
canal – canal de televisão
cinta – videocassete
colegio – escola
diantre – eufemismo para diabo
doctorarse – fazer o doutorado
en boga – na moda
equipo – equipe ou conjunto de utensílios, instrumentos ou aparelhos
estar pendiente de – aguardar
examen de selectividad – exame como o vestibular que se presta no ensino médio
examinarse – fazer uma prova
expectación – expectativa
fuelle – fonte, vasilha
grabar – gravar
indigestión – indigestão
instituto de enseñanza secundaria – instituto (escola) de ensino médio
licenciarse – formar-se na faculdade
no decir ni mu – não dizer nada, não dar um pio
ojo de la cara – os olhos da cara
parlotear – fofocar
ponerse – atender o telefone
por suerte – por sorte
porquería – porcária
tartamudear – gaguejar
tomar la palabra – tomar a palavra



Lição 6 – UNA NOTICIA INESPERADA

Vida de artistas

UNA NOTICIA INESPERADA

É um grande momento para Sole que, além de fechar uma venda tripla, recebe uma proposta de uma importante produtora de televisão. Há muito que festejar!

► CENA 1: Satisfacciones en el trabajo

Sole está feliz pela venda que conseguiu realizar.

Sole: Sí, sí, sí, sí. No se preocupe, no se preocupe. El martes, venga. Hasta luego. ¡Finalmente!

Paul: ¿Qué pasa? ¿Por qué estás tan contenta?

Sole: Acabo de cerrar una venta muy importante. He vendido tres cuadros de aquel artista argentino tan cotizado.

Paul: ¡Bien! Felicidades.

Sole: Gracias, estoy muy contenta y emocionada. Se trata de tres piezas de gran valor, de entre las más caras aquí en la galería.

Paul: Bien, así es que Pablo lo apreciará muchísimo, ¿no?

Sole: Eso espero, llevo semanas con esta negociación.

Paul: No lo sabía.

Sole: No se lo dije a nadie, por si acaso traía mala suerte.

Paul: Oye, ¿quién es el comprador?

Sole: Es un anciano coleccionista. Contactó conmigo hace tres semanas. Estaba interesado en adquirir un cuadro, pero todavía no tenía las ideas claras.

Paul: ¿Y después?

Sole: Bueno, le expedí el catálogo con todo el material informativo, dirigiéndolo desde el principio hacia las obras de aquel artista.

Paul: ¿Y? ¿A él le gustaron?

Sole: Así así, no le convencían del todo.

Paul: A ver, ¿cómo lo persuadiste?

Sole: Bueno, le hice notar que aquel pintor era una gran promesa y que seguramente dentro de unos años sus cuadros valdrían al menos el doble.

Paul: ¡Ah, eres muy lista Solecita! ¿eh? Bueno, ¡qué bueno que lo convenciste!

Sole: Sí, de hecho, al final ha decidido adquirir tres cuadros.

Paul: Bien, felicidades. Enhorabuena, de verdad.

Sole: Gracias. Paul, ¿qué me dices de celebrarlo esta noche, juntos?

Paul: Sí. Llamo a los demás también.

Sole: Sí, sí, sí, sí, sí. Pero no les digas nada, quiero... quiero darles una sorpresa.

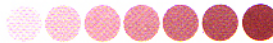
Paul: Está bien.

Sole: Sobre todo a Pablo.

Paul: Es un gran día para ti, ¿eh? Tienes que festejar más de una cosa, ¿sabes?

Sole: ¿Qué quieres decir?





Paul: Bueno, que... este trabajo te está gustando mucho y... también estás muy capacitada para él.

Sole: Gracias Paul, pero deja de echarme piropos, que después me emociono mucho y al final me conmuevo.

Paul: No, no, lo pienso realmente. Te mereces todos los cumplidos del mundo.

Sole: Bueno, debo admitir que también he tenido un poquito de suerte.

Paul: Bueno, pero no te infravalores, ¿eh? Digo, has sido muy hábil. Y también Pablo lo verá, seguro.

Sole: Eso espero. Últimamente me ha atacado bastante, a veces injustamente.

Paul: Bueno, pero seguro te va a echar de menos.

Sole: ¿Pero esa frase a qué viene ahora?

Paul: No, tiene que ver. Digo, es una lástima que tengas que dejar la galería y tengas que... abandonar el mundo del arte.

Sole: ¿Pero quién ha dicho que vaya a dejar todo esto dentro de poco?

► CENA 2: No se acabaron las buenas noticias

Paul revela a Sole o que parece ser su grande chance.

Sole: Bueno, respóndeme Paul. ¿Por qué dices que tendré que dejar todo esto dentro de poco? Tal vez Pablo había pensado en sustituirme...

Paul: No.

Sole: Bueno, ¿y entonces qué ha pasado? Se cierra la galería...

Paul: ¡No!

Sole: Bueno, dime algo. ¿Sabes tú algo que yo no sé?

Paul: Tranquila, no es una mala noticia.

Sole: Pues entonces dímela y no me dejes con esta intriga.

Paul: Bueno, ahí voy. Esta mañana he recibido una llamada de una producción que se llama 'Pantalla Eficiente'. ¿Los conoces?

Sole: ¿Qué querían?

Paul: Te buscaban. Pero no estabas y les pedí que mandaran un fax.

Sole: ¿Y entonces? Dime.

Paul: Pues tenían tu currículum y se quedaron impresionados.

Sole: ¡Qué contenta estoy! ¿Quieren hacerme una entrevista?

Paul: No.

Sole: ¿Y eso? Menos mal que traías buenas noticias.

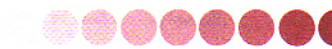
Paul: Y lo es. Te quieren ver la semana que viene en el estudio.

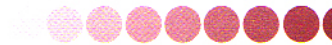
Sole: ¿En el estudio?

Paul: Sole...

Sole: ¿Qué estudio? Yo no te entiendo.

Paul: Has sido seleccionada para trabajar en una producción.





Sole: ¿Qué?

Paul: ¡Que lo has conseguido! Empiezas a trabajar.

Sole: ¡Anda ya!

Paul: En el espectáculo. Estoy tan contento por ti.

Sole: Paul, deja de bromear, por favor.

Paul: Pero si es cierto. Será el inicio de una gran carrera.

Sole: Mira que si descubro que todo esto es una broma me lo vas a pagar caro.

Paul: ¿Es un fax eso?

Sole: A ver. Ven, ven.

Paul: Espero que sea tu gran oportunidad. Mira, es que quieren hacer un reality.

Sole: ¿Un reality?

Paul: Bueno, algo excepcional... ¿qué dice aquí?

Sole: ¿En qué sentido excepcional? A ver.

Paul: Que se va a llamar 'Abuelos y nietos'.

Sole: ¿Abuelos y nietos? ¿Pero qué tipo de reality es ése?

Paul: No sé.

Sole: ¿Cómo le han puesto un nombre tan absurdo?

Paul: A lo mejor entran los abuelos que quieren enseñar buenos modales a los nietos, quién sabe.

Sole: Pero... ¿nietos que son educados por sus abuelos?

Paul: ¿Qué pasa? Te veo un poco perpleja. ¿No estás contenta?

Sole: Sí, sí...

Paul: ¿Entonces por qué pones esa cara?

Sole: Es que... es que esta noticia no me la esperaba, me ha pillado de improviso.

Paul: Bueno Sole, pero todas las noticias llegan cuando nadie se las espera, ¿no?

Sole: Ya...

Paul: Sole, te veo rara. Has conseguido entrar en el mundo del espectáculo como tú querías, como siempre has querido, y ahora pones esa cara pensativa, triste.

Sole: No, no, sí... soy muy feliz.

Paul: ¿Y qué?

Sole: Pero es que no soporto la idea de dejaros a vosotros, la galería, justo ahora que las cosas empezaban a ir bien.

Paul: ¡Ay, Sole...!

Sole: Y que esta satisfacción ha sido dada.

Paul: Ya, Sole, estás aquí.

Sole: Bueno, pero esta noche lo celebramos. A ver...



EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 104)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

▶ EXERCÍCIO 1

1. ¿Qué ha vendido Sole?

- a) Una escultura de mucho valor.
- b) Un cuadro de poca importancia.
- c) Tres cuadros de gran valor.

2. ¿Quién es el comprador?

- a) Un anciano coleccionista.
- b) Un joven coleccionista.
- c) Un amigo de Sole.

3. ¿Qué piensa Paul sobre el trabajo de Sole?

- a) Que no puede hacerlo sola.
- b) Que es capaz de hacerlo muy bien.
- c) Que es mejor que no siga haciéndolo.

4. ¿Sole va a dejar la galería?

- a) Sí, es casi seguro.
- b) Sí, pero no está segura.
- c) No sabe ni ella misma lo que va a pasar.

► EXERCÍCIO 2

- 1. ¿Para qué ha llamado la productora televisiva a Sole?**
 - a) Para hacerle una entrevista.
 - b) Para que les entregue el currículo.
 - c) Para que empiece a trabajar.

- 2. ¿Cuándo va a empezar a trabajar Sole para la productora?**
 - a) Dentro de una semana.
 - b) Mañana mismo.
 - c) Dentro de dos días.

- 3. ¿Qué tipo de programa quiere hacer la productora televisiva?**
 - a) Una teleserie.
 - b) Un reality.
 - c) Una telenovela.

- 4. ¿Cómo se va a llamar el programa?**
 - a) Abuelos y nietos.
 - b) Padres e hijos.
 - c) Abuelos e hijos.



Nesta seção, estudaremos formas de parabenizar e agradecer; veremos também como apresentar situações simultâneas por meio do conectivo *cuando*; a voz passiva com os verbos *ser* e *estar*; particularidades dos artigos; e os sufixos mais comuns em espanhol.

► COMO PARABENIZAR

Para dar os parabéns, podemos empregar as seguintes expressões, conforme a situação:

Em um aniversário (**en un cumpleaños**):

Feliz cumpleaños	<i>Feliz aniversário</i>
Muchas felicidades	<i>Muitas felicidades</i>

Em um aniversário de casamento (**en un aniversario**):

Feliz aniversario	<i>Parabéns</i>
--------------------------	-----------------

Em um casamento (**en una boda**):

Enhorabuena	<i>Parabéns</i>
Vivan los novios	<i>Viva os noivos</i>

No Natal (**en la Navidad**):

Feliz Navidad	<i>Feliz Natal</i>
Felices Fiestas/ Pascuas	<i>Boas Festas</i>

No Ano Novo (**en el Año Nuevo**):

Feliz Año Nuevo	<i>Feliz Ano Novo</i>
------------------------	-----------------------

Em ocasiões diversas:

Felicidades. Te lo mereces todo	<i>Parabéns. Você merece.</i>
--	-------------------------------

Vejamos agora outras expressões:

- em ocasiões de viagem:

Que tengas un buen viaje/

Feliz viaje

Boa viagem

Que te vaya bien

Que tudo corra bem

- nas refeições:

Buen provecho

Bom apetite

Que aproveche

Bom proveito

- para fazer um brinde:

Salud/ A tu salud

Saúde/ À sua saúde

Por nosotros/ Por ti

A nós/ A você

- antes de ir para a cama:

Que duermas bien

Durma bem

Que descanses

Bom descanso

Felices sueños

Bons sonhos

- em chegadas:

Bienvenido

Bem-vindo

Te damos la bienvenida

Nós lhe damos as boas-vindas

- em ocasiões de doença:

Que te mejores

Desejo melhoras

Que te pongas bien

Bom restabelecimento

Cuidate

Cuide-se

► PARA DESEJAR BOA SORTE

Suerte

Que tengas suerte

Buena suerte

Que te vaya bien





A ver si tienes suerte
Suerte para todo
Te deseo mucha suerte
Ojalá tengas suerte
Espero que todo te vaya bien

Em português, correspondem a *Boa sorte!*; *Que tudo corra bem!*; *Desejo muita sorte!*; etc.

► PARA AGRADECER

Gracias. **Muchas (muchísimas) gracias.**
Obrigado(a). *Muito obrigado(a).*

Gracias por todo. **Te doy las gracias por...**
Obrigado(a) por tudo. *Agradeço por...*

Te lo agradezco mucho/ sinceramente/ de todo corazón.
Agradeço muito/ sinceramente/ de todo o coração.

Te estoy muy agradecido(a).
Estou muito agradecido(a).

No sabes cuánto te lo agradezco.
Você não imagina o quanto estou agradecido(a).

Para responder a um agradecimento, dizemos:

De nada. **No es nada.** **A ti.**
De nada. *Não foi nada.* *Obrigado(a) a você.*

No hay de qué.
Não há de quê.

No tienes por qué agradecerme lo.
Não há por que agradecer.

► A CONJUNÇÃO CUANDO

Para expressar que duas ações são simultâneas, podemos empregar a conjunção **cuando**, cuja função é estabelecer uma relação entre duas orações.

As ações expressas pelos verbos podem corresponder a ações prolongadas (**durativas**) ou instantâneas (**instantâneas**).

A ideia de simultaneidade/ contemporaneidade ocorre quando as duas ações se prolongam no tempo.

Quando yo tenía diez años él ya iba a la universidad.

Quando eu tinha dez anos, ele já frequentava a universidade.

Por outro lado, quando as duas ações são instantâneas, a ação da oração regida pela conjunção **cuando** é anterior, e não simultânea, à ação da oração principal.

Quando se fue, todo el mundo se echó a reír.

Quando ele foi embora, todos começaram a rir.

Caso a oração subordinada expresse uma ação que se prolonga no tempo e a subordinada uma ação instantânea, é preferível o emprego de **mientras**, em vez de **cuando**.

Me llamó mientras cocinaba.

Telefonou enquanto eu cozinhava.

Podemos utilizar também:

cuando + estar + gerundio

Me llamó cuando yo estaba cocinando.

Telefonou quando eu estava cozinhando.

El profesor estaba hablando cuando yo llegué.

O professor estava falando quando eu cheguei.





Para indicar que a ação expressa pelo verbo da oração principal é anterior à outra, usamos o **pretérito pluscuamperfecto de indicativo**.

El profesor ya había hablado cuando yo llegué.
O professor já tinha falado quando eu entrei.

Para indicar que a ação da oração principal é temporária, utilizamos:

estar + participio

El profesor estaba callado cuando yo llegué.
O professor estava calado quando eu cheguei.

Para indicar que a ação da oração principal é uma ação que não ocorreu, empregamos:

ir a + infinitivo

El profesor iba a hablar cuando yo llegué.
O professor ia falar quando eu cheguei.

► A VOZ PASSIVA COM OS VERBOS **SER/ ESTAR**

ser/ estar + participio

Expressa uma ação verbal que recai sobre o sujeito. Emprega-se a voz passiva para transformar um dos complementos do verbo em sujeito e o sujeito em agente.

Os verbos **ser** e **estar** podem ser conjugados em vários tempos verbais (presente, passado ou futuro) e o agente da passiva é introduzido pela preposição **por**.

La canción fue cantada por su autor.
A música foi cantada pelo seu autor.

El guión es interpretado magistralmente por el actor.
O papel é interpretado pelo ator de forma magistral.

Los estudiantes serán suspendidos por el profesor.

Os estudantes serão suspensos pelo professor.

Los libros han sido vendidos en toda la península.

Os livros foram vendidos em toda a península.

O participio (**cantada, interpretado, suspendidos, vendidos**) deve concordar, em gênero e número, com o sujeito:

la canción ... cantada

el guión ... interpretado

los libros ... vendidos

Em espanhol, embora a voz passiva fosse muito frequente no passado, hoje em dia seu emprego não é muito comum.

A oração passiva, formada com o verbo **ser** + **participio**, é denominada **pasiva de proceso** e a ação enfatiza o objeto direto.

La casa es alquilada por extranjeros.

A casa é alugada por estrangeiros.

Na voz passiva, não podemos usar os verbos auxiliares **tener** ou **haber**, nem os verbos intransitivos, reflexivos ou recíprocos.

O emprego da voz passiva com verbos no presente ou no imperfeito não é comum, ocorre quando se quer comunicar um fato costumeiro ou que se repete, ou ainda no presente histórico.

El horóscopo es publicado en la tercera página del periódico cada día.

O horóscopo é publicado todos os dias na terceira página do jornal.



En la Edad Media, la Península era invadida, periódicamente, por los árabes.

Naldade Média, a Península era invadida, periodicamente, pelos árabes.

A voz passiva, construída com o verbo **estar + participio** é denominada **pasiva de resultado** e expressa o resultado de uma ação que dura no tempo.

Geralmente, o agente não é explícito. A presença do agente só é obrigatória quando é a causa da continuidade da ação.

Los documentos están aprobados.

Os documentos estão aprovados.

Las pruebas están custodiadas por el juez.

As provas estão sob a custódia do juiz.

► ALGUMAS PARTICULARIDADES SOBRE OS ARTIGOS

Vamos estudar um pouco mais a utilização do artigo em espanhol porque há semelhanças e diferenças em relação ao português.

O artigo pode preceder um verbo no infinitivo, com função substantiva e de sujeito da oração.

El estar siempre listos es una gran cualidad.

Estar sempre prontos é uma grande qualidade.

El comer bien es un arte de pocos.

Comer bem é uma arte para poucos.

El querer algo es el primer paso para conseguirlo.

Querer alguma coisa é o primeiro passo para obtê-la.

O artigo neutro **lo** pode substantivar um adjetivo:

Lo bueno de la vida es la familia.

O bom da vida é a família.

Lo importante en un buen trabajo son los compañeros.

A coisa mais importante em um bom emprego são os colegas.

Lo mejor para estar en forma es dormir mucho.

A melhor coisa para ficar em forma é dormir bastante.

Lo más difícil en la pareja es la comprensión.

A coisa mais difícil em um relacionamento é a compreensão.

Com algumas expressões, omitimos o artigo.

Dejar paso *Abrir espaço*

Tener fiebre/ gripe/ tos ... *Estar com febre/ gripe/ tosse ...*

Los abogados reconocidos tienen que dejar paso a los jóvenes que han terminado la carrera.

Os advogados famosos têm de abrir espaço para os jovens recém-formados.

Quando tienes gripe normalmente tienes fiebre y dolores por todo el cuerpo.

Quando você está com gripe, geralmente você tem febre e dores no corpo todo.

Antes dos substantivos que designam os idiomas não usamos o artigo:

Saber francés, inglés, ruso.

Saber francês, inglês, russo.

Me gustaría estudiar francés.

Gostaria de estudar francês.





Si quieres ir a Rusia tienes que comprender un poco de ruso.

Se você quiser ir à Rússia, deve entender um pouco de russo.

Tienes que hablar inglés para trabajar en una organización internacional.

Para trabalhar em uma organização internacional, você deve falar inglês.

O artigo pode assumir um valor enfático:

¡Tengo una familia!

Tenho uma família!

Tengo una familia que es un desastre.

Tenho uma família que é um desastre!

¡Tengo unos amigos!

Tenho uns amigos!

No plural, o artigo compreende todo um grupo:

Las mujeres son más sensibles que los hombres.

As mulheres são mais sensíveis do que os homens.

Los hombres no lloran.

Os homens não choram.

Los niños suelen decir mentiras.

As crianças costumam dizer mentiras.

Os artigos podem ser colocados antes de adjetivos ou substantivos que designam um grupo do qual o emissor ou o receptor faz parte. Observe, nos exemplos abaixo, que, nesse caso, o verbo é conjugado na 1ª ou 2ª pessoa do plural, ou seja, não faz concordância com o sujeito.

Em português, esse tipo de construção não existe. Portanto, utilizamos os pronomes (você ou nós) antes dos adjetivos ou dos substantivos.

Los españoles sois muy trabajadores.

Vocês espanhóis são muito trabalhadores.

Las mujeres somos caprichosas.

Nós mulheres somos caprichosas.

Não se empregam os artigos antes de substantivos abstratos ou que designam uma parte de um todo:

No tengo tabaco.

Não tenho cigarros.

Quiero comprensión por parte de todos los empleados.

Quero compreensão por parte de todos os empregados.

Necesito solidaridad para poder llevar a cabo este proyecto.

Preciso de solidariedade para levar a cabo este projeto.

Muitas vezes queremos especificar o substantivo. Nesse caso, usamos os artigos:

Necesito la solidaridad de todos.

Preciso da solidariedade de todos.

Não se costuma usar os artigos com nomes próprios.


La Antonia se fue a la calle. – Errado

A Antonia saiu para rua.

El José no está en casa, voy a ir a buscarlo. – Errado

O José não está em casa, vou procurá-lo.





Quando o nome próprio for precedido de um adjetivo, podemos utilizar o artigo.

La bella Julieta. – Certo
A bela Julieta.

El valiente Don Juan. – Certo
O valente Don Juan.

Em alguns casos, empregamos a estrutura **el/la tal, los/ las tales** para indicar que não conhecemos a pessoa da qual estamos falando:

El tal Felipe me dijo que vendría a mi oficina esta tarde.
O tal Felipe me disse que viria ao meu escritório esta tarde.

La tal Elena que llamó no dijo su apellido.
A tal Elena que telefonou não disse o sobrenome.

Han elegido como presidente a un tal González.
Elegeram presidente um tal González.

Van a convocar a una tal Francisca para hablar seriamente con ella.
Vão convocar uma tal Francisca para falar com ela seriamente.

Para designar uma família empregamos os artigos no plural seguidos do sobrenome:

Los Rodríguez vendrán el domingo.
A família Rodríguez virá no domingo.

Los Vázquez estarán de vacaciones.
A família Vázquez estará de férias.

Los Urango no viajan nunca.
A família Urango nunca viaja.

Nas datas, não usamos artigos antes dos anos a partir do ano 1000, tampouco antes dos meses do ano:

Aquello acontecimientos ocurrieron en 1952.
Aqueles acontecimentos ocorreram em 1952.

Termino la carrera en enero del próximo año.
Terminarei a faculdade em janeiro do próximo ano.

Quando não há o milhar explícito, devemos empregar o artigo:

Roma fue fundada en el 753.
Roma foi fundada em 753.

Llegué en esta ciudad en el '92.
Cheguei a esta cidade em 92.

Para fazer uma referência direta ao ano, com função de sujeito, empregamos o artigo.

El 1939 fue un año crítico en la historia de España.
1939 foi um ano crítico na história da Espanha.

El '29 fue el año de la caída de la bolsa de Nueva York.
1929 foi o ano da queda da bolsa de Nova York.

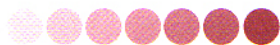
► FORMAÇÃO DE PALAVRAS: OS SUFIOS

Apresentamos, a seguir, os sufixos mais empregados para a formação de substantivos em espanhol:

- **-algia*** forma substantivos que indicam dor – **nostalgia**, **neuralgia** (*nostalgia*, *neuralgia*).

* Os substantivos terminados com o sufixo **-algia** são heterotônicos com relação ao português, ou seja, sua sílaba tônica não é a última, mas sim a penúltima: **nostalgia**. São palavras paroxítonas.





Tengo una neuralgia terrible, no puedo seguir trabajando, me voy a casa.

Estou com uma terrível nevrálgia, não consigo continuar trabalhando, vou para casa.

- **-aje** forma substantivos masculinos que indicam ação ou lugar – **aprendizaje, hospedaje** (aprendizagem, alojamento).

El aprendizaje del español supone también mucha práctica oral.

A aprendizagem do espanhol supõe também muita prática oral.

- **-ático** forma substantivos que denotan “que pertenece a” – **lunático, fanático**.

Es un lunático, nunca sabe lo que quiere y cambia a menudo de opinión.

É um lunático, nunca sabe o que quer e muda sempre de opinião.

Es un fanático de las barcas de vela, quiere, incluso, comprarse una para sí mismo.

É fanático por barcos a vela, inclusive, quer comprar um para ele.

- **-avo/ a** forma numerais, designa a divisão da unidade – **octavo, treceavo** (oitavo, décimo terceiro).

Vivo en el octavo piso, pero no tengo ascensor y tengo que usar las escaleras.

Moro no oitavo andar, mas não tenho elevador, preciso usar as escadas.

- **-ción** forma substantivos derivados de verbos, denota ação – **asunción, producción** (assunção, produção).

La producción de esta serie es ítalo-americana, será todo un éxito, ya lo verás.

A produção desta série é ítalo-americana, vai ser um grande sucesso, você vai ver.

- **-cracia** forma substantivos e adjetivos, significa força, poder – **democracia, autocracia** (democracia, autocracia).

En algunos países no han logrado establecer una verdadera democracia.

Em alguns países, não conseguiram estabelecer uma verdadeira democracia.

Ese presidente se está dirigiendo hacia una autocracia.

Esse presidente está indo em direção a uma autocracia.

* Da mesma forma que os substantivos terminados em **-algia**, os terminados em **-cracia** também são, em espanhol, paroxítonos: **democracia**.



PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 104)

► EXERCÍCIO 1

Escreva as expressões adequadas para cada situação.

1. Estás en una boda y quieres felicitar a los novios:
.....
2. Es el día de Año Nuevo y quieres desear feliz año a alguien:
3. Estás en el cumpleaños de un amigo tuyo y quieres felicitarle:
4. Es el aniversario de matrimonio de unos amigos tuyos y quieres felicitarles:

► EXERCÍCIO 2

Escreva as expressões adequadas para cada situação.

1. Unos amigos tuyos van a empezar un viaje. Les dices:
.....
2. Quieres hacer un brindis, entonces dices:
3. A alguien que está enfermo, le decimos:
4. A alguien que va a dormir, le decimos:

► EXERCÍCIO 3

Escreva as expressões adequadas para cada situação:

1. Quieres desear buena suerte a unos amigos, entonces puedes decir:
2. Quieres agradecerle a un amigo un favor que te ha hecho, ¿qué le dices?:
3. Quieres responder a un amigo que te está agradeciendo un favor, ¿cómo le contestas?:
4. Quieres agradecerle a un profesor que te haya prestado unos libros:

► EXERCÍCIO 4

Complete as frases, conjugando o verbo entre parênteses na voz passiva.

1. Los documentos (firmar) por los directivos.
2. La construcción (aprobar) por los arquitectos.
3. Los exámenes (terminar)
4. Los empleados (cansar) de los problemas de la empresa.

► EXERCÍCIO 5

Escreva a palavra correspondente às seguintes definições:

1. Un programa que se ve todos los días y que habla de amores y desamores se llama:
2. Un programa en el que hay muchas preguntas y se pueden ganar premios se llama:
3. Un programa que nos da información importante sobre los animales o un país o de algún hecho histórico, se llama:
4. Un programa que lo ponen tres o más veces al día y que nos cuenta las noticias más importantes de ese momento se llama:





► EXERCÍCIO 6

Corrija as frases usando o artigo necessário.

1. Pérez se van a cambiar de casa.
.....
2. Los Olimpiadas de Barcelona fueron en 92.
.....
3. Hombres españoles son, a veces, un poco machistas.
.....
4. Tal Ernesto me pidió las fotocopias de los apuntes de Física.
.....

► EXERCÍCIO 7

Corrija os erros nas seguintes frases:

1. Tienes que aprender el francés para ir a trabajar a París.
.....
2. Tengo un pan, si quieres podemos hacernos un bocadillo.
.....
3. El importante en una casa es la luz que tiene.
.....
4. La Roberta es una chica muy responsable.
.....

- adquisidor** – *adquirente, comprador*
así así – *mais ou menos*
cadena televisiva – *rede de televisão*
capacitado – *capaz*
carrera – *carreira, corrida*
concurso – *concurso, programa de prêmios*
conmoverse – *comover-se*
cotizado – *cotado, valorizado*
cumplido – *cumprido, feito, realizado*
doble – *duplo*
documental – *documentário*
echar de menos – *sentir falta, sentir saudades*
espectáculo de variedad – *show de variedades*
impresionar – *dar uma boa impressão*
informativo – *telejornal*
infravalorarse – *desvalorizar-se*
intriga – *curiosidade*
listo – *esperto*
merecerse – *merecer*
modal – *maneira, modo*
pantalla – *tela*
película – *filme*
perplejo – *perplexo*
pillar – *pegar*
piropo – *elogio*
productora – *produtora*
retransmisión deportiva – *programa de esportes*
retransmisión en diferido – *programa gravado (não ao vivo)*
retransmisión en directo – *programa ao vivo*
seleccionar – *selecionar*
telediario – *telejornal*
telenovela – *novela de televisão*
teleserie – *série de televisão*
venta – *venda*



► ¿Y?, ¿y qué?, ¿y eso?, ¿y entonces?

Exclamações usadas para pedir esclarecimentos ou para solicitar a atenção do interlocutor. Em português, podem ser traduzidas por expressões semelhantes: *E?*; *E então?*; *E daí?*.

► ¿A qué viene? E o que isso tem a ver?/ Qual a relação?

Para enfatizar um acontecimento ou um comentário inoportuno.

► ¿Y este recibo a qué viene?

E este recibo, o que tem a ver (com o assunto, o problema)?

► Meterse.

Pode significar *tomar parte em, participar*:

Se ha metido en los asuntos del suegro.

Tomou parte nos assuntos do sogro.

Ou *intrrometer-se, meter o nariz, xeretar*:

No te metas en asuntos donde no te llaman.

Não meta o nariz onde não é chamado.

Pode significar ainda *começar um trabalho, iniciar uma atividade*:

Se metió en el comercio del vino.

Foi para o comércio de vinho.

Nesse caso, pode ser precedido da preposição **de**.

Se ha metido de aprendiz en un taller.

Começou a trabalhar como aprendiz em um ateliê.

Nas orações interrogativas formadas com o **futuro perfecto de indicativo** significa *onde foi parar?, onde se meteu?*:

¿Dónde se habrá metido ese niño?

Onde esse menino se meteu?

▶ **Meterse en la boca del lobo.** *Cair na toca do leão.*

▶ **Meterse con alguien.** *Meter-se com alguém.*

▶ **Meterse por médio.** *Intrometer-se.*

▶ **Meterse en todo.** *Intrometer-se em tudo.*

▶ **¿Cuánto piden por esta casa?** *Quanto estão pedindo por esta casa?*

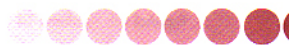
▶ **Esta camisa pide una corbata azul.** *Esta camisa pede uma gravata azul.*

▶ **Pedir la mano.** *Pedir a mão.*

▶ **Pedir opinión.** *Pedir a opinião.*

▶ **Pedir la palabra.** *Pedir a palavra.*

▶ **Pedir prestado.** *Pedir emprestado.*



LIÇÃO 4: UMA FESTA SURPRESA

CENA 1: Um novo trabalho

Alejandro: Olá! Bem, hoje é um dia muito importante para mim porque é a última vez que entrego pizzas. Amanhã começo a trabalhar com meu irmão. Montamos uma pequena loja que aluga e vende CDs. Talvez nunca tenha dito a vocês, mas sou um grande amante da música.

E juntos conhecemos qualquer tipo de... de gênero musical. Portanto, vamos começar a vender discos. Ter uma loja de música sempre foi nosso sonho, mas não tínhamos dinheiro.

Por isso eu trabalhava na pizzaria; e meu irmão, numa discoteca, como segurança. Meu irmão José é um cara grande, forte, assim, uma espécie de gigante, mas com um temperamento muito sério.

Ele também odiava seu trabalho, mas lhe pagavam muito bem e... conseguimos economizar o suficiente para poder ter um negócio nosso, próprio. Então, amanhã começo uma nova vida. Estou muito emocionado e também um pouco triste... Acho que vou chorar. Este trabalho também não era tão ruim. Conheci um montão de gente, o Pablo... E com alguns fiz amizade.

Bom, queria... dedicar esta pizza a vocês, a última, para que se lembrem de todas as vezes que levei pizzas para vocês durante estes anos e... para que não se esqueçam de mim, não tão rápido. E, bom... Adeus a todos!

CENA 2: Vai cair tudo!

Alejandro: Aqui estão as pizzas que pediram. Ei! Tem alguém? Pablo? Eva? Ana?

Paul: Mas... não, com certeza não vamos ter nenhum problema. Não, porque desse assunto...

Alejandro: Paul! As pizzas...

Paul: Espere, espere, espere. Sim, bom, sim. Mas depois de amanhã, não?

Alejandro: Espere... Onde você se meteu? Vai cair tudo! Onde as ponho?

Juanito: Olá, Ale!

Alejandro: Olá, ainda bem.

Juanito: Você viu o Pablo?

Alejandro: As pizzas que pediram...

Juanito: O Pablito? O Pablito, você o viu?

Alejandro: Não, o Pablito não.

Juanito: Lembre-se que a de mozzarella é minha...

Alejandro: As pizzas!

Juanito: ... a de mozzarella é minha.

Alejandro: Não, já não aguento mais este peso. Espere! Vão cair as caixas...

Ana: É que estou cheia! Você deve me perguntar antes de pegar! Você acha que pode fazer o que quiser?

Eva: É que você não estava, e eu precisava dele urgentemente.

Alejandro: Olá! Estas são suas pizzas...

Ana: Bom, e daí? Quantas vezes eu lhe disse que não entre no meu quarto quando eu não estou?

Alejandro: Bom, posso apoiá-las em algum lugar?

Ana: Não quero que pegue as coisas sem me pedir licença!

Eva: Tentei telefonar, mas você estava com o celular desligado.

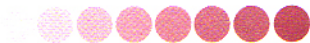
Alejandro: Me desculpem, podem me escutar um momento?

Ana: Bom, pois espere até que eu chegue em casa.

Eva: Ah, é que era importante! Tinha que fazer esta tradução, e então...

Ana: E então o quê? Entrou para xeretar no meu quarto?





Eva: Ana, mas eu só peguei o dicionário!

Ana: Bom, mas é o princípio. O que importa é que você sempre faz a mesma coisa.

Alejandro: Vão embora? Espere, onde as ponho? Vão cair, onde as ponho? Estas malditas pizzas, já... já sabia! Sabia! É tudo por culpa de vocês. Por que não me escutam? Por que não me escutam? Eu as deixo aqui, no chão. Entenderam? Vocês não podem se comportar assim. É meu último dia de trabalho. Pablo, você está me escutando? Paul! E eu que achei que queriam... se despedir de mim... Bom, maldita seja! Escutem! Eu pego esse jarro como... como refém, e não devolvo a vocês. É isso aí...

Todos: Surpresa!

Alejandro: Malditos... ia quebrar outro jarro.

Juanito: É uma escultura, não é um jarro...

LIÇÃO 5: PARA GRANDES MALES, GRANDES REMÉDIOS

CENA 1: A entrevista de Pablo

Ana: O que é isso?

Eva: Não sei, talvez seja da Sole.

Paul: Tem futebol esta noite, hein?

Ana e Eva: Não!

Eva: Quê...?

Ana: Não, não, Paul.

Eva: Não.

Ana: Estamos esperando a entrevista do Pablo.

Eva: Sim.

Paul: Tem a Liga Européia...

Ana: Não, não, Paul.

Eva: O que você está dizendo?

Ana: Desculpe.

Paul: A que horas começa a transmissão?

Ana: Às nove, mas a entrevista vai ao ar um pouco mais tarde.

Paul: Bom, ainda falta meia hora.

Eva: Tenho tanta vontade de vê-la... Pablo se tornará famoso.

Paul: Mas ele não é um ator. O importante é que sirva para dar publicidade à galeria, não?

Ana: Bom, claro que sim. Acho que sim. Afinal de contas, este programa é muito visto na Espanha, sobretudo pelos jovens, porque fala de todas as tendências artísticas e culturais que estão na moda.

Eva: Sim, por isso estou muito contente de que tenham escolhido o Pablo para a entrevista.

Paul: Vocês já sabem o que ele vai dizer?

Ana: Bom, concretamente não, mas suponho que falará da galeria e, sobretudo, da exposição.

Eva: Sim. Ainda bem que o fotógrafo se apressou para terminar o último catálogo, assim ele poderá mostrar os últimos quadros.

Paul: As fotos são lindas, transmitem perfeitamente a ideia, de verdade.

Eva: Olhe, alguma vez já fizeram uma entrevista com vocês na televisão?

Ana: Felizmente, comigo, não!

Paul: Nem comigo. E com você?

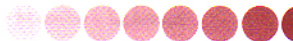
Eva: Comigo, sim.

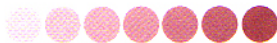
Paul: É mesmo?

Eva: Uma vez.

Ana: Sim? Não me diga.

Paul: Vamos, conte-nos!





Eva: Vejam bem, eu estava... era o vestibular, e veio uma equipe da televisão fazer perguntas sobre os resultados dos exames.

Ana: E daí?

Eva: Nada, me pararam e me fizeram perguntas.

Paul: Que legal! Então, depois, você se viu na televisão.

Eva: Não... É que eu estava tão emocionada que não consegui dar nem um pio, e não transmitiram. Não consegui ser famosa como queria.

Ana: E você se sentiu mal?

Eva: Claro que sim, porque gostaria de ter me visto na televisão. Paul, troque o canal.

Ana: Sim, Paul, vamos.

Paul: Esperem, falta mais de meia hora.

Eva: Ah, é que estou tão emocionada que não consigo ficar quieta!

Ana: Sim, já estou vendo. Você comeu dois pacotes de batatas fritas, vai lhe dar uma indigestão, hein?

Eva: É que a espera me deixa tão nervosa que, comendo, pelo menos relaxo.

Ana: Bom, pois coma um pouco de verduras com azeite e sal, que estão muito boas e não lhe fazem mal.

Eva: Ah, não, isso não! Você sabe que não gosto. Eu gosto das coisas calóricas.

Ana: Sim.

Paul: Escutem, meninas, vocês se lembraram de por a fita para gravar no vídeo?

Ana: Sim, sim.

Eva: Sim, não?

Ana: Já está tudo preparado.

Paul: Já sintonizaram tudo?

Eva: Sim, sim, sim. Tudo, tudo...

Paul: Bem.

Eva: Bom, troca já de canal.

Paul: O que aconteceu?

Ana: O que aconteceu?

Eva: O que você fez?

Paul: Não sei.

Ana: Você desligou?

Paul: Espere, vou tentar sintonizar, hein?

Ana: O quê? Não funciona?

Eva: Paul!

Ana: Paul, por favor...

Paul: Escute, eu não fiz nada.

Eva: Ah, é?

Ana: Não funciona, não está...

Paul: Não há nada a fazer.

Eva: Como não?

Paul: A televisão não funciona.

Ana: Não me diga!

Eva: Não me diga!

Paul: Não é minha culpa, hein?

Ana: E agora, o que fazemos? Tudo por culpa do seu futebol, Paul.

Eva: Realmente...





CENA 2: A última possibilidade

Eva: E agora, o que fazemos?

Paul: Busquemos uma solução.

Ana: Sim, mas qual?

Eva: Vamos tentar chamar o técnico, vamos ver se ele pode consertar a televisão.

Ana: Claro, a esta hora você acha que virá alguém? E, se vier, nos custará o olho da cara.

Paul: Escutem, vocês podem telefonar para alguns de seus amigos, alguém pode gravar a entrevista, não?

Ana: Sim...

Eva: Vou tentar ligar para a Sole.

Ana: Sim, sim, sim.

Eva: Vamos ver... a Sole... Olá, Sole? Sim, olhe, é a Eva. Você está em casa? Não? Não, então nada. Não, não, amanhã eu lhe conto, certo? Certo, um beijinho. A Sole não está em casa.

Ana: E agora?

Eva: ... não sei...

Ana: Me dê, eu ligo para a Clara. Vamos ver...

Paul: Faltam menos de sete minutos, hein?

Ana: Por favor.

Paul: Tão pouco tempo.

Eva: Paul!

Ana: Nada, está ocupado.

Eva: Esperem, eu ligo para algum companheiro da faculdade. O Juan... Está desligado. Esperem, Cecilia. Olá, Cecilia? Ah, errei o número! Bom, nada. Errei o número.

Paul: Seis minutos e quinze segundos.

Eva: O Fran, Fran, Fran, que a esta hora sempre está em casa.

Ana: Vamos, vamos ver.

Eva: Olá, o Fran está? Sim? Ainda bem, o Fran está. Sim, você é a irmã mais nova? Pode chamá-lo? Certo. O quê? Está ocupado? Está no banheiro? Não tem problema. Você pode passar o telefone para ele? Olá? Olá?

Ana: O que aconteceu?

Eva: A irmã mais nova desligou.

Paul: Cinco minutos e trinta e oito segundos!

Ana: Ah! Não faça isso que me deixa nervosa. Vamos ver, eu. Vamos ver. Esteban está viajando, Antonia, às terças-feiras, tem yoga...

Paul: Quatro minutos e quarenta e nove segundos!

Ana: Por favor!

Eva: Paul! Pare de fazer tic-tic com os dedos que está me deixando nervosa.

Ana: Esperem, tenho uma ideia. Esperem...

(Ana sai correndo.)

Eva: Para onde ela foi?

Paul: Não sei, pode ser que consiga roubar uma televisão.

Eva: Bom, espere. Enquanto isso eu vou tentar, vamos ver se me lembro de outro número.

Paul: Três minutos e vinte e três segundos.

Eva: Paul, foi por sua culpa! Então, pare já com essa história de três minutos, dois minutos e um minuto.

Ana: Vamos, vamos, vamos, vamos, todos para fora!

Eva: O quê?

Ana: Nós tentamos, Juanito tem a televisão e funciona. Venham, vamos.

Paul: Vamos.





Eva: Não, a casa do Juanito não.

Ana: Bom, pois eu e Paul vamos, você...

Paul: Faltam só trinta e nove segundos.

Ana: ... faça o que quiser.

Paul: Vamos conseguir, vamos.

Ana: Vamos! Vamos, Eva!

Eva: Está bem, eu vou.

Ana: Bom.

LIÇÃO 6: UMA NOTÍCIA INESPERADA

CENA 1: Satisfações no trabalho

Sole: Sim, sim, sim, sim. Não se preocupe, não se preocupe. Na terça-feira, certo. Até logo. Finalmente!

Paul: O que está acontecendo? Por que você está tão contente?

Sole: Acabo de fechar uma venda muito importante. Vendi três quadros daquele artista argentino tão bem cotado.

Paul: Bom! Parabéns.

Sole: Obrigada, estou muito contente e emocionada. Trata-se de três peças de grande valor, entre as mais caras aqui da galeria.

Paul: Bem, então Pablo vai gostar muitíssimo disso, não?

Sole: Isso é o que eu espero, estou nessa negociação há semanas.

Paul: Não sabia.

Sole: Não disse a ninguém, para não dar azar.

Paul: Escute, quem é o comprador?

Sole: É um velho colecionador. Me contatou há três semanas. Estava interessado em adquirir um quadro, mas ainda não tinha as ideias claras.

Paul: E depois?

Sole: Bom, lhe enviei o catálogo com todo o material informativo, direcionando desde o princípio para as obras daquele artista.

Paul: E? Ele gostou?

Sole: Mais ou menos, não lhe convenciam totalmente.

Paul: Vamos ver, como você o persuadiu?

Sole: Bom, lhe fiz ver que aquele pintor era uma grande promessa, e que certamente, daqui a uns anos, seus quadros valeriam pelo menos o dobro.

Paul: Ah, você é muito esperta, Solecita! Hein? Bom, que bom que você o convenceu!

Sole: Sim, de fato, ao final decidi adquirir três quadros.

Paul: Bem, parabéns. Parabéns, de verdade.

Sole: Obrigada. Paul, o que você me diz de celebrar esta noite, juntos?

Paul: Sim. Chamo os outros também.

Sole: Sim, sim, sim, sim, sim. Mas não diga nada a eles, quero... quero fazer uma surpresa.

Paul: Está bem.

Sole: Principalmente para o Pablo.

Paul: É um grande dia para você, hein? Tem que festejar mais de uma coisa, sabe?

Sole: O que quer dizer?

Paul: Bom, que... você está gostando muito deste trabalho e... também está muito capacitada para ele.

Sole: Obrigada, Paul, mas pare de me elogiar, que depois me emocionio muito e termino chorando.

Paul: Não, não, penso assim realmente. Você merece todos os elogios do mundo.

Sole: Bom, devo admitir que também tive um pouquinho de sorte.





Paul: Bom, mas não se subestime, hein? Quero dizer, você foi muito hábil. E Pablo também verá, com certeza.

Sole: Isso é o que eu espero. Ultimamente ele tem me atacado muito, às vezes injustamente.

Paul: Bom, mas com certeza vai sentir sua falta.

Sole: Mas por que essa frase agora?

Paul: Não, tem a ver. Quero dizer, é uma pena que você tenha que deixar a galeria e tenha que... abandonar o mundo da arte.

Sole: Mas quem disse que eu vou deixar tudo isso em pouco tempo?

CENA 2: As boas notícias não acabaram

Sole: Bom, me responda, Paul. Por que você está dizendo que terei que deixar tudo isso em pouco tempo? Talvez Pablo tenha pensado em me substituir...

Paul: Não.

Sole: Bom, e então o que aconteceu? A galeria vai fechar...

Paul: Não!

Sole: Bom, me diga alguma coisa. Você sabe alguma coisa que eu não sei?

Paul: Tranquila, não é uma má notícia.

Sole: Pois então me diga e não me deixe curiosa.

Paul: Bem, aí vou. Hoje de manhã recebi um telefonema de uma produção que se chama 'Pantalla Eficiente'. Você os conhece?

Sole: O que queriam?

Paul: Procuravam por você. Mas você não estava, e pedi que mandassem um fax.

Sole: E então? Diga-me.

Paul: Pois tinham seu currículo e ficaram impressionados.

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

VOLUME 14 (INTERMEDIO 2):

Lección 4 – Una fiesta sorpresa

imperativo negativo • *alguien, alguno, nadie, ninguno* • *substantivos derivados de adjetivos* • *expressões com o verbo dar*

Lección 5 – A grandes males, grandes remedios

advérbio tan • *expressar intenções e objetivos* • *manifestar aprovação e satisfação* • *adjetivos empregados com ser e estar*
• *modismos com os verbos ser e estar*

Lección 6 – Una noticia inesperada

expressões de felicitação e agradecimento • *situações simultâneas com a conjunção cuando* • *voz passiva com os verbos ser e estar*
• *particularidades dos artigos* • *sufixos*



Abril
Coleções



ISBN 978-85-62605-77-2 - Edição 14

